

# Strasbourg

www.strasbourg.eu

Magazine



## Proximité à tous les étals

La réserve naturelle  
du Rohrschollen fête ses 20 ans

Page 12

70 rencontres au sommaire  
des Bibliothèques idéales

Page 30

spectacles

musées

ciné

concerts

en vente à  
la boutique  
culture

7€

Carte  
**ATOUT VOIR**  
Tout voir,  
moins cher.

pour les 11-25 ans non étudiants





M. Szytura

**EN COUVERTURE** • La halle de Neudorf est l'un des endroits les plus courus parmi les 37 marchés strasbourgeois.

## Sommaire

#293 / SEPTEMBRE / 2018

# Strasbourg Magazine

RETROUVEZ-NOUS SUR

    @strasbourg  
[www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu)

### En ville

La Foire européenne explore la Route 66, la Manukature fait le plein, la réserve naturelle du Rohrschollen fête ses 20 ans, le Bioclou débarque place Saint-Étienne...

10-17

### Grand format

Reportages sur les marchés strasbourgeois, qui amènent de bons produits et de l'ambiance au cœur des quartiers.

18-22

### Rencontres

Avec un concierge d'école qui encadre des travaux d'intérêt général, Azeddine Naji, les volleyeuse des Marsupilouettes, Alexandre Sumpf.

23-27

### Temps libres

Nouvelle édition des Bibliothèques idéales, du rock à Musica, un cursus de hip-hop au Centre chorégraphique, premier album pour les Redstones.

30-35



J.-F. Badias



M. Szytura



J.-F. Badias



J. Dorkel

**DIRECTEUR DE LA PUBLICATION** Jean-François Lanneluc / **RÉDACTEUR EN CHEF** Thomas Calinon / **RÉDACTRICE EN CHEF ADJOINTE** Stéphanie Peurière / **RÉDACTION** Léa Davy, Véronique Kolb, Camille Simon / **PHOTOS** Jérôme Dorkel / **PHOTO «UNE»** Milan Szytura / **TRADUCTION** Arobase / **CRÉATION MAQUETTE** Citeasen / **MISE EN PAGE** Ligne à Suivre, Pascal Koenig  
**ONT COLLABORÉ À CE NUMERO** Rédaction : Thomas Flagel, Lisette Gries, Pascale Lemerle, Tony Perrette, Julia Vuillier-Devillers ; Photos : Jean-François Badias, Elyxandro Cegarra, Geneviève Engel, Alban Hefti, Frédéric Maigrot, Abdesslam Mirdass, Philippe Schalk, Philippe Stirnweiss, Milan Szytura / **IMPRESSION** Maury Imprimeur / **RÉGIE PUBLICITAIRE** SEDIP Alsace : 03 90 22 15 15 ; 06 80 84 32 00 ; [www.sedip.fr](http://www.sedip.fr) / **TIRAGE** 163 000 exemplaires / **DIFFUSION** Impact Média Pub / **DÉPÔT LÉGAL** 3<sup>e</sup> trimestre 2018 • ISSN : 1153-1614

**POUR S'ABONNER** – Vous déménagez et souhaitez garder le lien avec Strasbourg ? Pour vous abonner, envoyez-nous votre nouvelle adresse ainsi qu'un chèque de 12 euros à l'ordre du Trésor public.

**POUR CONTACTER LA RÉDACTION** – 03 68 98 68 76 • Strasbourg Magazine, 1 parc de l'Étoile, 67076 Strasbourg cedex

**VERSION AUDIO GRATUITE** – Disponible auprès du Groupement des intellectuels, aveugles et amblyopes – 14a rue de Mulhouse, 67100 Strasbourg – 03 88 45 23 90 – [giaa.regionalsace@yahoo.fr](mailto:giaa.regionalsace@yahoo.fr)

la canopée

Strasbourg Centre  
PLACE D'HAGUENAU

**PRENEZ DE LA HAUTEUR !**

Du 10<sup>e</sup> au 14<sup>e</sup> étage,  
appartements de standing  
et aménagements  
sur mesure  
à la demande

Devenez propriétaire  
pour habiter ou investir



Du studio au 4 pièces

- Prestations haut de gamme
- Appartements lumineux
- Concierge à demeure
- Végétalisation exceptionnelle au sommet

**édifipierre.com**  
FAIRE DE LA PIERRE VOTRE PREMIÈRE VALEUR

**03 88 75 77 77**

**contact@edifipierre.com**

Pour bien  
démarrer  
la journée !



Jusqu'à  
**3 TER**  
par heure

**STRASBOURG - COLMAR  
EN 30 MINUTES SEULEMENT**

Et avec nos formules Primo et Presto, vous êtes certains de faire des économies !

[grandest.ter.sncf.com](http://grandest.ter.sncf.com) - Contact TER : 0 805 415 415 (Service et appel gratuits)

**GrandEst**  
PLUS DE CHAMPAGNE - ARDENNE - LORRAINE

**SNCF**

**ter**

### WASSER UND PFLANZEN ALS WAFFEN GEGEN DIE HITZE

Der Sommer war sehr sonnig, mit Temperaturspitzen von bis zu 36 °C aber auch außerordentlich heiß.

Im Hinblick auf die Wiederholung solcher Hitzewellen müssen wir Lösungen entwickeln, um die Stadtplanung an diese neuen Bedingungen anzupassen. Entscheidend erscheinen dabei der Kampf gegen die städtischen Hitzeinseln und der Einsatz von Wasser und Pflanzen zur Senkung der Temperatur. Auf verschiedenen Baustellen auf den Plätzen und in den Straßen Straßburgs arbeiten wir bereits an der Umsetzung entsprechender Maßnahmen.

Die Natur in die Stadt bringen auch die Markthändler mit ihren Ständen. Entdecken Sie im Dossier dieser Ausgabe die Vielfalt der zahlreichen Straßburger Märkte.

Aufgrund der Qualität der dort angebotenen Produkte und der freundlichen Atmosphäre sind diese heute sehr gut besucht. Falls Sie sie noch nicht kennen, möchte ich Sie ermuntern, das Ende der Sommerpause für einen Streifzug über unsere Märkte zu nutzen.

Den Familien wünsche ich außerdem einen guten Start in das neue Schuljahr.

Unsere Kindergärten und Grundschulen haben sich gründlich auf die Rückkehr von Kindern und Erziehern, Schülern und Lehrkräften vorbereitet – zum Wohle aller, wie ich hoffe.

**Roland Ries**  
Oberbürgermeister  
von Straßburg



### L'EAU ET LA VÉGÉTATION, DES ARMES CONTRE LA CHALEUR

L'été a été très ensoleillé, mais aussi excessivement chaud. À Strasbourg, des pics de température pouvant atteindre les 36° ont été enregistrés. Cette situation a conduit à une forte mobilisation des agents de la Ville, qui ont eu des contacts réguliers avec plus d'un millier de personnes vulnérables identifiées.

Mais au-delà de ces actions ponctuelles, la répétition des épisodes caniculaires et leurs répercussions sur la qualité de l'air nous imposent d'imaginer des solutions pour adapter l'urbanisme à ces contraintes nouvelles. À cet égard, il apparaît primordial de lutter contre les îlots de chaleur et de miser sur l'eau et la végétation pour faire baisser la température. Sur la place du Château par exemple, des jets d'eau ont été implantés pour inciter enfants et parents à se rafraîchir en profitant d'un cadre exceptionnel. Quai des Bateliers, le réaménagement qui s'achève fait la part belle aux modes doux – au détriment de la voiture, source de chaleur – et tout a été imaginé pour raffermir le lien entre la Ville et l'eau ; trente arbres seront plantés cet automne pour apporter de l'ombre aux passants. Avenue de la Forêt Noire, du sable va remplacer le bitume au pied des arbres pour permettre à l'eau de s'infiltrer jusqu'aux racines...

La nature dans la Ville, ce sont aussi les étals des marchands. Le dossier de ce numéro vous propose une immersion dans la diversité des nombreux marchés strasbourgeois. Ils sont aujourd'hui très fréquentés, grâce à la qualité de l'accueil et des produits proposés. Lieux d'échanges et de convivialité, ils amènent aussi de l'animation dans les différents quartiers de notre ville et favorisent le vivre-ensemble. Si vous ne les connaissez pas, je vous encourage à saisir l'occasion de la rentrée pour les découvrir.

Cette rentrée justement sera littéraire, avec une nouvelle édition des Bibliothèques idéales. Fort de près de 70 rencontres cette année, l'événement prend de d'ampleur et s'installe à la Cité de la musique et de la danse. Et ce n'est que le début d'une saison culturelle qui s'annonce particulièrement riche.

Enfin, je souhaite à chaque famille une bonne rentrée scolaire. Tout a été mis en œuvre dans nos écoles maternelles et primaires pour bien accueillir enfants et enseignants, et j'espère que chacun pourra en profiter.

**Roland Ries** Maire de Strasbourg

### WATER AND PLANTS, WEAPONS AGAINST THE HEAT

This summer has been very sunny, but far too hot as well, with temperatures even rising to 36°.

The increasing frequency of heat waves compels us to think about solutions to adapt urbanism to these new challenges. It seems fundamental to combat heat islands and gamble on water and plants to decrease temperatures. This is what we are making an effort to do, thanks to the measures we are implementing in Strasbourg's squares and streets.

Market stands can enhance nature in the city too. The report of this issue offers an immersion in the many and diverse Strasbourg markets. They are very popular today thanks to the warm welcome and the high quality of the products they offer. If you don't know them, I suggest you take advantage of holidays coming to an end to go and discover them.

And, finally, I wish every family a good start of the school year. Nursery and primary schools are more than ready to welcome children and teachers, who, I hope, will enjoy going back to school.

**Roland Ries**  
Mayor of Strasbourg

# Album



M. Szypura

## 1 CHAMPIONS DU MONDE

À grand renfort de drapeaux et de sifflets, Strasbourg a fêté le sacre de l'équipe de France de football, devenue championne du monde grâce à sa victoire contre la Croatie le 15 juillet dernier. Ambiance de folie au Jardin des Deux-Rives.



J. Dorkel

## 2 UNE RÉUNION FRANCO-ALLEMANDE

Pour la première fois, les élus des commissions des affaires européennes de l'Assemblée nationale et du Bundestag se sont retrouvés à Strasbourg, les 12 et 13 juillet, pour une réunion délocalisée. Parmi les visites programmées, celle du pont Beatus Rhenanus, entre Strasbourg et Kehl.



J. Dorkel

## 3 UN COUP DE JEUNE POUR LES STATUES

Les socles des 13 statues installées rue du Général de Gaulle à l'Esplanade, ont été lavées, poncées puis repeintes en juin par des agents de la Ville. De quoi redonner un peu de couleur à ces œuvres contemporaines, signées de sculpteurs tels que Isabelle Waldberg ou Emilio Greco.



G. Engel

## 4 BATEAUX SUR L'EAU

Touristes comme Strasbourgeois peuvent désormais voguer sur l'Ill grâce à des bateaux électriques sans permis. L'entreprise Marins d'eau douce, amarrée au quai du Woerthel, permet de louer des embarcations pour deux à onze personnes et pour une à six heures.



## LE FARSE S'ENFLAMME

Le Festival des arts dans la rue de Strasbourg (Farse) s'est conclu cette année avec une grandiose déambulation au parc du Heyritz, où les centaines d'installations enflammées de la compagnie Carabosse ont émerveillé près de 10 000 personnes. Au total, plus de 30 compagnies musicales, de danse, de cirque ou de théâtre se seront produites en plein air pendant le festival, qui a eu lieu du 10 au 12 août.

## L'HOSPITALITÉ, «UNE ÉVIDENCE ET UNE URGENCE»

**CONFÉRENCE** «Face au désastre humanitaire qui accompagne les migrations humaines, l'hospitalité n'est pas affaire de morale ni de philanthropie. C'est une évidence et une urgence», plaide récemment la juriste Mireille Delmas-Marty. Pour débattre du sujet, la Ville, Sciences Po Strasbourg et le Conseil de l'Europe organisent, le 20 septembre, une conférence intitulée «Migrants, comment faire de l'hospitalité un principe?». Mireille Delmas-Marty, et Ledi Bianku, juge à la Cour européenne des droits de l'Homme, en seront les invités d'honneur. Entrée libre dans la limite des places disponibles. ●

[ INFO + ] À 18h30 à l'Hôtel de Ville, [evenements-europe@strasbourg.eu](mailto:evenements-europe@strasbourg.eu)

## LUTTER CONTRE LA PEINE DE MORT

**EXPOSITION** La rentrée marquera à la fois le 70<sup>e</sup> anniversaire de la signature de la Déclaration universelle des droits de l'Homme et l'adhésion de Strasbourg au réseau des villes contre la peine de mort. À cette occasion, Amnesty International organise une exposition au barrage Vauban, du 21 septembre au 14 octobre. Treize panneaux feront le point sur la peine de mort dans le monde et rappelleront l'engagement de cette association en faveur de son abolition. Cinq artistes ont aussi été invités à s'exprimer sur la question des droits humains. Le vernissage aura lieu le 28 septembre à 18h30. ●



L'arrêt Krimmeri-Stade de la Meinau aux couleurs du Racing.

## Une future «Allée Racing»

«À Strasbourg, le paradis des familles nombreuses.» Voici le titre d'un reportage de **L'Express** (19/7) consacré à la cité Ungemach (lire aussi page 27). L'hebdomadaire revient sur l'histoire de cette «cité-jardin (...) née dans les années 1920 avec un objectif clairement nataliste, à l'initiative d'un industriel alsacien, Léon Ungemach (...). "Ses surfaces habitables, nettement supérieures aux normes françaises en vigueur, visent principalement à assurer de bonnes conditions de logement aux enfants nombreux et à la mère de famille, qui doit, en principe, rester au foyer"», note Stéphane Jonas, sociologue et urbaniste, dans un texte consacré au lieu. Dans un registre plus actuel, **L'CI** (18/7) s'est intéressée à une action de prévention de la police nationale.

«Les policiers jouent aux voleurs à la tire... pour sensibiliser les passants, explique la chaîne d'information sur son site web. Lieux privilégiés: ceux fréquentés par les touristes, le centre-ville, les abords des monuments et les terrasses. Les policiers strasbourgeois ont ainsi subtilisé une trentaine de sacs qui traînaient ou de portefeuilles débordant d'un sac à main ouvert.»

**RR**  
Une future Allée Racing sur le chemin du stade et une Fan Zone conviviale et festive.»

.....  
**L'Équipe**

Les objets dérobés étaient ensuite rendus à leurs propriétaires, après un petit rappel des règles de bases par les policiers: «Toujours avoir un œil sur son sac, ne pas le garder ouvert, ne pas le laisser posé dans un coin, ne pas laisser son portefeuille ou son téléphone sur la table, ne rien mettre de précieux dans la poche arrière de son pantalon.» De son côté, **L'Équipe** (20/7) revient sur la station de tram Krimmeri-Stade de la Meinau, qui «s'est habillée en bleu et blanc et le restera tout au long de la saison». «Le RCSA explique dans un communiqué que "c'est la première étape d'un projet global d'optimisation de la Fan expérience, qui prévoit également une future Allée Racing sur le chemin du stade et une Fan zone conviviale et festive"», souligne le quotidien sportif. ●  
Léa Davy

# 86 fois la Foire

Pendant dix jours, le Wacken se met au rythme de la Foire européenne, rendez-vous traditionnel de la rentrée.



Dix jours de découverte et de bonnes affaires en perspective.

P. Stirnweis

## ÉVÈNEMENT

Qui dit rentrée dit Foire européenne, cet incontournable de début septembre dont ce sera la 86<sup>e</sup> édition. Elle se teintera cette année d'une saveur américaine avec une grande exposition sur la mythique Route 66. Ce sera donc l'occasion d'en savoir plus sur ce symbole de toute une génération d'Américains épris de liberté et de voyage motorisés qui relie l'est à l'ouest, dans une ambiance très 50's et 60's.

Le «rendez-vous des grands et des petits, ainsi que du monde économique», comme le présente Strasbourg Événements, son organisateur, réservera à nouveau son lot de surprises. À commencer par l'ouverture de 1000m<sup>2</sup> dédiés aux

créateurs alsaciens dans un «cocoon concept store déco by Gnooss» qui accueillera une quarantaine de créateurs alsaciens, le retour de l'historique Radio Foire ou encore un nouveau secteur réservé à l'Ecomobilité et aux innovations.

Un sujet moderne qui sera également au centre de toutes les attentions sur le stand de la Ville et de l'Eurométropole, où l'on traitera des mobilités innovantes.

Bien entendu, les incontournables comme l'habitat et l'ameublement, le Jardin des délices et le pôle Économies d'énergies seront toujours de la partie.

Il en va de même pour les partenaires historiques telles que la Chambre

d'agriculture, la Chambre des métiers d'Alsace, la Corporation des métiers de bouche...

Côté animation, la scène musicale avec concerts et food trucks, plébiscitée en 2017, fera la joie des amateurs de bon son, tandis que l'espace enfants sera animé par Alsace Aventure et Funny World. Autres temps forts, la Journée des femmes (mardi 11 septembre) ou la Journée de la famille (mercredi 12 septembre) ainsi que les afterworks seront également reconduits. Coup d'envoi le 7 septembre. ●

Véronique Kolb

[ INFO + ] Du 7 au 17 septembre, au Wacken. Renseignements sur [www.foireuop.com](http://www.foireuop.com)

## Une véloparade nocturne

### FÊTE

Costumés ou maquillés, en famille ou entre amis, en vélo cargo ou en cyclochars... Près de 2000 personnes sont déjà inscrites à la deuxième véloparade nocturne, une «déambulation psychédélique et déjantée» à vélo qui aura lieu le 21 septembre à 20h30. Le circuit, dans les rues du centre-ville de Strasbourg fermées à la circulation, partira et s'achèvera place Kléber, qui accueillera dès 16h diverses animations. La Fête du cambouis, un festival Do it yourself consacré au vélo organisé sur la place Hans-Jean Arp, et La Paulette à bicyclette, une balade vintage suivie d'un pique-nique, auront lieu ce même week-end. ● xxx



J.-F. Badits

## DES CONSULTATIONS CITOYENNES SUR L'EUROPE

### QUESTIONS

Quelles devraient être les actions prioritaires en Europe pour la protection de l'environnement? Quels sont les plus grands risques pour l'Union européenne dans les années à venir? Du 17 au 19 septembre, les Strasbourgeois pourront répondre à plusieurs questions de ce type afin de faire part de leurs préoccupations, leurs espoirs et de leurs attentes sur l'avenir de l'Europe. Leurs réponses seront affichées sur écran géant et des «battle d'idées» seront organisées, en partenariat avec la compagnie l'Inédit théâtre. Rendez-vous le 17 septembre place d'Austerlitz, de 17h30 à 19h30, le 18 septembre au Parc des sports au même horaire et le 19 septembre allée Reuss, toujours de 17h30 à 19h30. ●

## UNE BALADE GOURMANDE À VÉLO

### EURODISTRICT

En vélo Simone! L'Eurodistrict Strasbourg-Ortenau organise, le 30 septembre de 10h à 17h, son Vélo gourmand. Ce circuit en boucle de 40km, sur piste cyclable ou routes sécurisées, passera dans neuf villes et villages français ou allemands: Herbsheim, Rossfeld, Witternheim, Neunkirch, Friesenheim, Rhinau, Boofzheim, Kappel-Grafenhausen et Ettenheim. À chacune de ces étapes, des associations et producteurs locaux proposeront dégustations, vente de fruits et légumes et animations. Il est bien entendu possible d'entrer et de sortir du circuit pour le faire à son rythme ou de n'en réaliser qu'une partie. La location de vélos est possible à Herbsheim et Rhinau. ●

[ INFO + ] [eurodistrict.eu](http://eurodistrict.eu)

## Un repère pour les nouveaux arrivants

**ASSOCIATION** Nouveaux arrivants, retenez une seule adresse, celle de l'AVF Strasbourg. L'association d'Accueil des villes françaises regroupe en effet des bénévoles qui s'activent pour assurer la meilleure intégration possible des nouveaux venus dans la capitale alsacienne et ses environs. L'idée est simple : découvrir Strasbourg et sa région, ses habitants, les us et coutumes locaux et rencontrer d'autres nouveaux venus pour lier amitié et combattre ainsi la sensation de déracinement. Pour cela, échanges, visites, ateliers (cuisine, théâtre...), déjeuners et soirées à thème (beaujolais nouveau, galette des rois, asperges...) sont organisés tout au long de l'année, le tout ponctué de conseils et de bonnes adresses. Novembre, le mois du nouvel arrivant, fera l'objet d'une attention toute particulière avec de très nombreuses animations gratuites, parmi lesquelles des visites des quartiers de la ville, de musées, du Parlement européen, mais aussi un cocktail de rentrée, un rallye pédestre et bien d'autres surprises encore. ● V.K.

[ INFO + ] AVF Strasbourg :  
4, rue Brûlée ; 03 88 24 16 28  
avfstrasbourg@gmail.com



La plage de la Manufacture a accueilli autant des familles que des fêtards.

J.-F. Badias

## Dernier mois pour la Manufacture

À la fois plage, bar et boîte de nuit éphémère, le lieu ferme ses portes fin septembre après avoir fait vibrer la ville pendant cinq mois.

**ANIMATION** « Des poussettes aux clubbers en passant par les travailleurs en costume cravate, on aura vraiment eu tous les publics », souligne Franck Meunier. L'entrepreneur et restaurateur strasbourgeois est à l'origine de la Manufacture, une sorte de village éphémère situé en plein cœur de l'ancienne Manufacture des tabacs,

comprenant plusieurs bars, une plage avec transats et écran géant, deux salles de concert aux ambiances différentes, un espace foodtrucks et une galerie d'art. Avec ce concept original, ainsi que de nombreuses animations comme des cours de danse, des afterworks, du live painting ou la diffusion de la

Coupe du monde de football, la Manufacture aura accueilli entre 250 000 et 300 000 personnes, trois jours par semaine, de 17h à 7h du matin. « On s'attendait à un engouement, du fait de la position géographique du lieu, mais pas à ce point », reprend Franck Meunier. Nous avons eu beaucoup de comparaisons avec des villes

comme Berlin ou Paris car c'est la première fois qu'un lieu éphémère de ce type voit le jour à Strasbourg. » Bars, salles de concerts et plage fermeront leurs portes fin septembre : les travaux de réhabilitation de la Manufacture des tabacs, fermée depuis 2010 et rachetée par la Ville en 2015, débiteront à ce moment-là pour s'échelonner jusqu'en 2021 (lire ci-dessous). De son côté, Franck Meunier se dit prêt à renouveler l'expérience : « Nous avons connu des difficultés techniques mais cela nous a beaucoup appris. Nous sommes peu nombreux à pouvoir faire à la fois restaurant, boîte de nuit et bar. » ●

Léa Davy

## DES JOURNÉES PORTES OUVERTES

Les 15 et 16 septembre prochains, l'ancienne Manufacture des tabacs ouvre ses portes au public. Des visites du site, accessible depuis la rue de la Krutenau, auront lieu toutes les demi-heures, de 9h à 18h. L'Association des habitants Bourse Austerlitz Krutenau (AHBAK) présentera une exposition photo sur la Krutenau de 1850 à nos jours et organisera la projection de deux films, *Krutenau à croquer* et *Ne vous inquiétez pas*. Ces portes ouvertes, organisées par la Ville, l'AHBAK et le Comité d'action pour la réhabilitation de la Krutenau, seront aussi l'occasion de découvrir le programme de reconversion du site. Celui-ci accueillera à terme un hôtel, un espace événementiel, un restaurant-bar, une épicerie et un magasin de producteurs, ainsi que des annexes de l'incubateur d'entreprise Semia, de la Haute école des arts du Rhin et de l'Université de Strasbourg.

## LE CORPS EN DÉBATS

**COLLOQUE** Fin novembre, la Ville et les associations de défense des droits des femmes et de l'égalité de genre organisent le désormais traditionnel colloque sur les violences faites aux femmes. Le thème portera sur « Le corps des femmes, de la norme à la résistance ». De quoi évoquer l'esthétique, la maternité, la vieillesse ou encore les aspects médicaux... Tout au long de la journée, les intervenants, parmi lesquels la sociologue Charlotte Debest ou l'historien spécialiste de la représentation des corps Georges Vigarello, tenteront de faire le tour de la question et de donner des pistes de réflexion. La soirée se clôturera avec un concert gratuit et ouvert à tous, assuré par Mathilde et son quintet de jazz. ●

[ INFO + ] Le 22 novembre, Palais de la Musique et des Congrès. Entrée libre sur inscription sur [www.strasbourg.eu](http://www.strasbourg.eu). Concert à 20h, salle Erasme, entrée libre.

## APPRENDRE À SAUVER DES VIES

**FORMATION** Deux heures suffisent pour s'initier gratuitement aux premiers secours dans le cadre des formations proposées par la Ville de Strasbourg... Assurées en journée et en soirée par trois partenaires, l'Unité de simulation européenne en santé, la Fédération française de sauvetage et de secourisme et la Protection civile du Bas-Rhin, elles sont gratuites et ouvertes à tous dès 14 ans. Il serait dommage de ne pas en profiter. ●

[ INFO + ] Planning des formations et coordonnées des associations sur [strasbourg.eu/gestes-qui-sauvent](http://strasbourg.eu/gestes-qui-sauvent)

## Renouveau sur le quai

Premiers témoins de la transformation du quai des Bateliers, les commerçants du quartier attendaient avec impatience sa réouverture.



Un week-end d'animations a eu lieu fin juin pour la réouverture partielle du quai des Bateliers.

J.-F. Badias

**COMMERCE** Adossé au seuil de JDBD, sa librairie spécialisée dans les BD et les produits dérivés, Jean-Daniel regarde piétons et cyclistes flâner sur le quai des Bateliers. « C'est mieux qu'avant, plus joli et agréable, commente-t-il. Il y a plus de passage, certaines personnes me demandent même si je viens d'ouvrir alors que je suis installé ici depuis huit ans. J'espère que des animations seront organisées sur le quai pour l'égayer. » Comme lui, la plupart des commerçants attendaient avec impatience la fin des travaux de transformation de la rue en zone de rencontre. « Cela a eu un vrai impact sur la fréquentation du magasin. Même les habitués ne venaient plus aussi souvent », regrette Julien.

Le gérant du Nouvel Accord, spécialisé dans les vêtements et chaussures, espère que le réaménagement attirera plus de touristes chez lui. À quelques numéros de là, Trang les voit déjà affluer, ces touristes. « Maintenant que les travaux sont sur la fin, on voit une nette amélioration. J'ai ouvert le Blooming café en avril, en sachant qu'il y aurait des travaux mais les autres commerçants et les habitants m'ont beaucoup soutenue », confie la pâtissière, qui a pour spécialité les tartes au citron meringuées, les cheesecake et propose aussi de la petite restauration. Ne reste plus qu'à planter les arbres à l'automne, à installer le mobilier urbain, et à profiter de ce nouvel espace. ●

Léa Davy

## Clemenceau s'implique dans le sport-santé

**PARTENARIAT** Dans le gymnase, une vingtaine de personnes imitent les gestes de leur animateur. Quelques mètres plus loin, un autre groupe s'agite, de l'eau jusqu'aux épaules, guidé par le maître-nageur et la musique qui résonne dans la piscine. Au cœur de l'Institut universitaire de rééducation Clemenceau (IURC), les sportifs sont tous là sur prescription médicale, dans le cadre du dispositif sport-santé sur ordonnance. La Ville et l'IURC ont en effet signé

une convention de partenariat fin juin : les locaux de Clemenceau, très fonctionnels, sont mis à disposition des animateurs du dispositif sport-santé, sur des créneaux qui ne gênent pas l'activité hospitalière du site. «Ce n'est que le début de notre travail en commun, qui se poursuivra avec la Maison du sport-santé», assure Alexandre Feltz, adjoint au maire. Marie-Eve Isner, médecin-chef de l'IURC, sera la référente scientifique du dispositif. ● L.G.



## Une réserve de 20 ans d'âge

**ENVIRONNEMENT** La réserve naturelle nationale du Rohrschollen célèbre ses vingt ans. Et quelle histoire que celle de cet espace où la nature reprend ses droits et où la forêt alluviale rhénane s'épanouit ! Constitué d'une mosaïque d'îles de tailles diverses séparées par les bras du Rhin, le Rohrschollen était, à l'origine, en perpétuel mouvement. Puis l'homme a domestiqué le fleuve et l'espace composé de rohr (roseaux aux tiges creuses) et de schollen (mottes) s'est métamorphosé. L'île est

aujourd'hui limitée au nord par le barrage agricole, au sud par le barrage de dérivation de Kehl-Strasbourg, à l'est par le Vieux Rhin et à l'ouest par le Rhin canalisé. Mais les travaux ont également leur revers et, partout en Europe, la forêt alluviale a régressé à une vitesse vertigineuse, nécessitant des mesures de préservation. En 1997, la réserve naturelle du Rohrschollen est ainsi créée et la Ville de Strasbourg en devient gestionnaire. Pour son anniversaire, la réserve s'invite en ville.

Lors des journées du patrimoine, des observatoires ornithologiques se dresseront places Kléber, Gutenberg et Austerlitz pour une scénographie autour de la faune et de la flore. En octobre, un week-end d'animations et une grande exposition des photographies de Stéphane Vitzthum permettront de mieux appréhender le site et son histoire. ● Véronique Kolb

**[ INFO + ]** Les 15 et 16 septembre places Kléber, Gutenberg et d'Austerlitz. Week-end d'animations et exposition les 6 et 7 octobre à la réserve. Programme : [www.rn-rohrsollen.strasbourg.eu](http://www.rn-rohrsollen.strasbourg.eu)

## LE RENDEZ-VOUS DE LA RENTRÉE

**ASSOCIATIONS** Le samedi 22 septembre, de 12h à 19h, et le dimanche 23 septembre, de 11h à 18h, la Maison des associations organise sa traditionnelle rentrée des associations au parc de la Citadelle. Près de 300 structures présenteront leurs actions, dans tous domaines d'activités : sport, humanitaire, écologie, social, culture, éducation, loisirs... De quoi trouver une association au sein de laquelle s'engager, ou simplement participer aux nombreuses animations, jeux et spectacles qui seront organisés. Accès libre et gratuit. ●

**[ INFO + ]** [www.mdas.org](http://www.mdas.org)

## LES PLANTES EN FÊTE

**NATURE** Vivaces ou condimentaires ? Cactus ou bambous ? Succulentes ou bulbes ? Pour découvrir l'univers de la botanique ou approfondir ses connaissances, rendez-vous le 22 et 23 septembre au jardin du Palais universitaire, pour la Fête des plantes et de la botanique. Une quarantaine d'exposants, de pépiniéristes et d'associations venus de toute l'Europe renseigneront le public et le sensibiliseront, si besoin, au respect de l'environnement. L'événement est organisé par l'Association des amis du jardin botanique de Strasbourg. ●

**[ INFO + ]** [www.association-des-amis-du-jardin-botanique-de-strasbourg.fr](http://www.association-des-amis-du-jardin-botanique-de-strasbourg.fr)

# Une vitrine pour l'architecture et le patrimoine

Un espace dédié ouvrira ses portes sur la place du Château à l'été 2019.

**URBANISME** L'édifice de style néo-classique abrite La Poste côté place de la Cathédrale. Sur la partie située place du Château, entre la cathédrale et le musée de l'Œuvre Notre-Dame, il va accueillir en ses murs, sur 1000 m<sup>2</sup>, le Centre d'interprétation de l'architecture et du patrimoine (Ciap). Il ouvrira ses portes à l'été 2019. Le projet fait suite aux engagements pris au titre de l'inscription sur la liste du patrimoine mondial de l'Unesco de la Grande-Île et de la Neustadt, en 1988 et 2017, et du label Ville d'art et d'histoire, obtenu en 2014. Au rez-de-chaussée, l'accueil du Ciap et la Boutique culture, qui viendra le rejoindre, se partageront un public désireux de découvrir architecture, patrimoine ou culture. Au premier étage, la salle d'exposition permanente livrera les repères-clés pour comprendre l'histoire de l'architecture et du



patrimoine, et son évolution jusqu'à nos jours. S'y dévoileront le paysage urbain modelé par l'eau, la Grande-Île et la Neustadt au confluent des cultures française et allemande, le quartier de HautePierre ou encore le projet Deux-Rives. Au fil d'un parcours interactif, jeunes et adultes,

Strasbourgeois ou touristes, se régaleront. Dans le sillage de la cathédrale, du musée de l'Œuvre Notre-Dame, du palais Rohan et du lycée Fustel, ce cinquième bâtiment remarquable de la place, baptisé «Le 5<sup>e</sup> lieu», affirmera son identité au service du patrimoine. ●  
*Pascale Lemerle*

## Sus aux préjugés!

**ÉGALITÉ** «La discrimination peut toucher toute personne à un moment de sa vie», rappelle Zoubida Naïli, à la tête de la mission lutte contre les discriminations, organisatrice des Semaines de l'égalité et de la lutte contre les discriminations qui se tiendront de 24 septembre au 20 octobre. Objectif: informer et sensibiliser le plus grand nombre sur les questions des préjugés et des discriminations via

des animations, rencontres, débats, formations, projections, expositions ou encore partages d'expériences proposés pendant quatre semaines dans différents lieux de la ville. Une programmation gratuite, pensée et montée avec près de 80 acteurs associatifs et institutionnels. En fil rouge, la Fabrique de théâtre de la rue du Hohwald constituera un lieu permanent de cette action et hébergera un parcours éducatif

et interactif d'éducation au respect et à l'égalité des droits. Le 10 octobre, un grand forum dédié aux jeunes comprenant notamment des «joutes de l'égalité» prendra ses quartiers sur la presqu'île Malraux. Et c'est à tout un chacun que s'adressent ces semaines, qui disent et répètent que la discrimination est un délit. ● C.S.

[ INFO + ] Programme sur [strasbourg.eu](http://strasbourg.eu)

## DÉCHÈTERIE EN TRAVAUX

**TRI** Jusqu'à la mi-novembre, la déchèterie de Koenigshoffen est fermée pour travaux. L'occasion pour le site de s'étendre pour mieux organiser le tri et la valorisation des matériaux tout en fluidifiant et sécurisant la circulation des véhicules. Pas de panique, les usagers peuvent se rabattre sur les déchèteries de la Meinau, située route de la Fédération, ou du Wacken, sise rue de l'Église-rouge. Pour optimiser le déplacement, il vaut mieux préparer ses déchets en les triant à l'avance et ne pas dépasser 2m<sup>3</sup> par semaine pour les déchets végétaux et le mobilier, ou un mètre cube pour les autres déchets. ●

[ INFO + ] Déchèteries ouvertes du lundi au samedi de 8 à 19h, le dimanche de 8 à 12h

## BÉNÉVOLES RECHERCHÉS

**SOLIDARITÉ** Active depuis 1969, l'association Contact et Promotion œuvre en faveur de la cohésion sociale et recrute des bénévoles pour ses actions. Pour celles et ceux qui sont motivés pour rejoindre l'équipe de 150 volontaires, plusieurs possibilités sont ouvertes: accompagnant à la scolarité dans les écoles et les collèges de l'Eurométropole, accompagnant lors des animations éducatives sur la protection de l'environnement, formateur de français langue étrangère, accueillant aux lieux d'accueil enfant-parent ou encore écrivain public numérique. ●

[ INFO + ] Pour rejoindre l'association, 03 88 29 94 15 ou [association@contact-promotion.eu](mailto:association@contact-promotion.eu)

# De l'air contre les solvants chlorés

Une opération de dépollution exemplaire va débuter dans le bois du Kupferhammer, victime d'une ancienne activité industrielle.

**KOENIGSHOFFEN** Situé entre le camping et les jardins familiaux du secteur Saint-Gall, le bois du Kupferhammer va faire l'objet à partir de cet automne d'opérations de dépollution des sols et des eaux souterraines destinées à éliminer une contamination en solvants chlorés. Non-destructive et ne générant que peu de déchets, la technique retenue consiste à injecter de l'air dans la nappe pour volatiliser les polluants, puis à extraire les gaz et à les traiter. Lauréate d'un appel à projets de l'Ademe concernant les travaux exemplaires de friches polluées, cette opération bénéficiera à ce titre d'une subvention de 255 000 euros hors taxes sur un budget total de 567 000 euros. Une subvention de près de 200 000 euros a par ailleurs été sollicitée auprès de la Région.

Cette pollution, qui résulte de l'activité d'une entreprise de fabrication d'objets métalliques démantelée à la fin des années 1970, avait été découverte en 2015 à l'occasion de l'implantation d'un jardin associatif de permaculture. Les puits touchés par le panache de pollution, dans la partie nord-ouest du secteur Saint-Gall, ont été condamnés. Les jardins ont été raccordés au réseau de distribution d'eau potable. Les travaux qui vont s'engager devraient durer 18 mois. Ils débiteront par des essais pilotes qui devront confirmer l'efficacité de la solution retenue. À l'issue de la dépollution, un réseau de sentiers sera aménagé pour circuler dans le bois du Kupferhammer et le reste de la zone, située en plein cœur du Parc naturel urbain. ● Thomas Calinon



Des piezomètres ont été installés pour mesurer la pollution.

J. Donkel



P. Schalk

## DEUX STÈLES DE LÉGIONNAIRES DÉCOUVERTES

**KOENIGSHOFFEN** Les fouilles archéologiques menées sur le chantier de l'extension du tramway ont permis la découverte de deux stèles funéraires romaines dans un très bon état de conservation. Fin juin, les deux vestiges en grès rose, d'une longueur de 2,10m, ont été extraits pour être confiés au Musée archéologique de Strasbourg. Ils y seront exposés d'ici quelques mois, le temps de les nettoyer et de les restaurer. «C'est toujours un bonheur d'augmenter la collection du musée, mais ça l'est d'autant plus aujourd'hui car, pour la première fois, les stèles découvertes sont des stèles de légionnaires de la VIII<sup>e</sup> légion Auguste, installée à Strasbourg de la fin du I<sup>er</sup> siècle après J-C jusqu'à la fin de l'Empire», affirme Bernadette Schnitzler, conservatrice du Musée archéologique. Selon les archéologues, le site abritait une nécropole progressivement démantelée avec l'expansion de l'urbanisation et transformée en quartier d'habitation à partir du II<sup>e</sup> siècle. ● J.V.-D.

## Imaginer une aire de jeux

**DEUX-RIVES** Une balançoire ? Une cabane perchée ? Un mur d'escalade ? Un parcours d'obstacles ? Entre le 15 juin et le 7 juillet, 406 parents et enfants ont participé à la consultation destinée à élaborer la nouvelle aire de jeux du Jardin des Deux-Rives. Grâce à des ateliers et à un questionnaire, diffusé dans les parcs et sur internet, ils ont pu donner leur préférences en termes d'équipements (bancs, tables de pique-nique, jeux d'eau...), de décors (nature, futuriste, animaux...) et de types de jeux (structures en cordes, tours à grimper...). Les enfants ont particulièrement plébiscité les toboggans courbés, les dispositifs d'escalade et les cabanes et châteaux surélevés. Ce travail, mené en partenariat avec un sociologue, a autant servi à recueillir l'avis des familles sur le fonctionnement actuel du jardin que sur ce qu'elles aimeraient y trouver à l'avenir. ●

## Ouvertures automatisées au cimetière

**ROBERTSAU** Depuis le 9 juillet 2018, l'ouverture du cimetière Saint-Louis est automatisée. Pour les usagers, cela ne changera rien aux horaires : le cimetière reste ouvert tous les jours, de 7h à 19h. Quant aux accès, ils se font toujours par la rue du Docteur Freisz et par la place du Corps de garde, où se situe le bureau d'accueil. ●

# 52 minutes de contrastes

Réalisatrice, Laura Zornitta s'est intéressée au quartier à travers le regard de ses habitants.

**ELSAU** Des rues de l'Unterelsau et de l'Oberelsau, fondatrices du quartier, à sa configuration actuelle, en passant par son extension urbaine, il y a cinquante ans... Baptisé *Elsau, le commerce des certitudes*, le film signé Laura Zornitta retrace l'histoire et la richesse d'un quartier entre faubourg et grand ensemble. «*Je me suis aperçue que c'était un quartier beaucoup plus contrasté que les préjugés que l'on peut en avoir, à la fois vert et bétonné, paisible et bruyant*», retrace la réalisatrice qui a consacré

une dizaine de mois à ce documentaire. Elle y donne la parole aux habitants, témoins anciens et acteurs plus récents, à l'égard desquels elle dit éprouver beaucoup de gratitude. Dans son film, Laura Zornitta confronte avec affection les points de vue. Son souhait est de créer le dialogue et de «*mettre en avant les aspirations des habitants, à la veille du renouvellement urbain*». À voir le samedi 15 septembre à 17h au CSC de l'Elsau. Entrée libre. ● *Camille Simon*



Le quartier est «à la fois vert et bétonné».

P. Schalk

## Samedi festif au Parc des sports

**HAUTEPIERRE** Une montgolfière ascensionnelle, plus de 20 ateliers sportifs, des structures gonflables, une chasse au trésor, des balades à cheval ou à poney, des ateliers santé... Cette année, la Fête de la jeunesse prend de l'ampleur et se rebaptise Rendez-vous au Parc des sports.

L'événement, organisé par le club sportif de Haute pierre et plusieurs associations du quartier, aura lieu le 15 septembre. L'inauguration du terrain synthétique de football, des visites de la piscine à nouveau ouverte au public depuis juillet et de nombreuses autres animations sont aussi au programme. ● *L.D.*



Les deux halles sont situées à proximité immédiate des bassins.

A. Herff

## Citadelle s'active

**DEUX-RIVES** Alors que Strasbourg poursuit son développement vers le Rhin dans le cadre du projet Deux-Rives, de nouveaux quartiers émergent. C'est le cas de Citadelle, où un millier de logements vont à terme voir le jour. Afin de stimuler ce quartier en devenir, la Société publique locale (SPL) Deux-Rives a lancé un appel à projets pour l'occupation, pendant deux à trois ans, des Halles Citadelle, deux anciennes

halles portuaires de 1760 m<sup>2</sup> au total situées au bord de l'eau, entre Neudorf et le parc de la Citadelle. Arts, culture, bar-restauration, activités sportives ou récréatives : tous les scénarios restent ouverts aux porteurs de projets dont l'objectif est ici de «*préfigurer un quartier convivial, écologique et actif*» au sein d'un projet global favorisant notamment l'économie écologique, sociale et solidaire et l'échange transfrontalier. À venir sur le quartier voisin de la Coop : l'activation du bâtiment emblématique de la cave à vin. ● *C.S.*

[ INFO + ] [strasbourgdouxrives.eu](http://strasbourgdouxrives.eu)

## La rue des Juifs en fête

Une inauguration est prévue le 22 septembre et des plaques signaleront les bâtiments remarquables.

**CENTRE** Après quelques mois de travaux, la rue des Juifs et la rue du Parchemin se sont refait une beauté. Pour fêter l'événement, une déambulation dévoilera cette rue commerçante, ancienne voie de l'époque romaine, et ses trésors. Pour mieux les repérer, la Ville, avec l'association des Amis du vieux Strasbourg et la Direction régionale des affaires culturelles, prévoit des plaques sur lesquelles le nom et la période de chaque bâtiment remarquable figureront. L'III Rive Gauche, association des commerçants

de la rue des Juifs, prolongera la fête avec des défilés de mode, des cavalcades, des ateliers... De quoi retenir le passant dans cette nouvelle zone de rencontre où il fait bon flâner. Tout en faisant ses emplettes, on découvrira au numéro 15 la plus vieille maison du centre-ville, datée de 1290, qui abrite de superbes peintures murales du XV<sup>e</sup> siècle, le miqvé médiéval (lire ci-dessous), première trace de la présence juive à Strasbourg – d'où le nom de la rue –, ou encore au 9 le Munsterhof, l'ancien siège de la corporation des



La rue des Juifs est devenue zone de rencontre.

P. Schalk

maçons. D'autres merveilles témoignent du XVIII<sup>e</sup> siècle : aux 11 et 36, la Maison «Zu den Von Batzendorf» et celle de l'architecte Joseph Massol, ou encore, au 27, l'hôtel de la tante de Louis

XVI, la Princesse Christine de Saxe, et au 3 rue du Parchemin l'hôtel du Grand Doyenné devenu l'archevêché. Une véritable chasse au trésor. ●  
*Pascale Lemerle*

## Le miqvé médiéval rénové

**CENTRE** À deux pas de la rue des Juifs, au 20 rue des Charpentiers, une pancarte discrète indique le miqvé médiéval. L'accès à ce vestige du XIII<sup>e</sup> siècle, découvert dans les années 1980 lors de fouilles archéologiques, vient d'être rénové. Un escalier en colimaçon mène à la salle voûtée profonde où apparaît le bain situé à l'époque au niveau de la nappe phréatique. Dans une petite salle annexe, trois grands panneaux tout neufs

racontent l'histoire des Juifs à Strasbourg au Moyen Âge, le rite de la purification par l'eau dans le judaïsme et les spécificités de ce miqvé. Monumental, il témoigne de l'importance du rituel de purification aux yeux de la communauté juive médiévale. Quelques rares bains de ce type demeurent encore en France et en Allemagne, notamment à Spire, d'où sont issus les premiers Juifs qui ont élu domicile à Strasbourg. ● *P.L.*



La piste bidirectionnelle est aménagée du côté nord.

J. Donkel

## Une avenue plus cyclable

**CONSEIL DES XV** Une nouvelle piste cyclable longue de 500 mètres est en cours d'aménagement avenue de la Forêt noire. De la place Arnold jusqu'au quai Rouget de Lisle, elle prolongera la piste existante sur le reste de l'avenue, offrant une véritable continuité cyclable là où les cyclistes devaient souvent se résoudre à circuler sur les trottoirs, plus confortables et plus sûrs que la chaussée et ses quatre files dédiées à la circulation automobile. Cette piste bidirectionnelle prend

place du côté nord, entre le trottoir et les arbres d'alignement. Aux pieds de ces derniers, le sol aura la consistance d'un revêtement sablé, permettant à l'eau de s'infiltrer. Pour assurer la continuité de la liaison, deux trottoirs traversants, sans dénivelé pour les cyclistes et les piétons, seront mis en place aux carrefours avec les rues Wimpheling et Fischart. Pour les automobilistes, le stationnement se fera désormais en parallèle à la chaussée plutôt que perpendiculairement. Les travaux s'achèveront en novembre. Un autre chantier aura été réalisé fin août : la réfection de la couche de roulement sur l'avenue, de la place Arnold jusqu'à la place Brandt. ● *T.C.*

Les volontaires trient leurs déchets à domicile avant de les apporter au bioclou.



F. Maigrot

## Un Bioclou pour les déchets alimentaires

Un vélo collecte les restes de repas des habitants volontaires.

**CENTRE** L'avez-vous vu ? Chaque mercredi et vendredi, un drôle de vélo baptisé Bioclou s'installe place Saint-Étienne. Doté d'une remorque avec bacs de collecte intégrés, il permet aux habitants volontaires de déposer leurs déchets alimentaires –restes de repas, épiluchures, coquilles d'œufs, pain et céréales...– qui sont ensuite transformés en compost et en méthane. Cette expérience d'un an est menée en partenariat avec l'entreprise d'insertion la Régie des Écrivains, qui assurera la collecte, et Recybio, une société du groupe Schroll, spécialisé dans le recyclage des déchets, qui gère la revalorisation. Le quartier a été choisi pour ce test car il ne possède pas de bacs de compost et le projet s'inscrit dans une politique visant

à développer les modes de transport écologiques en centre-ville. Le Bioclou a aussi pour objectif de réduire les déchets, dans le cadre de la démarche territoire zéro déchet, zéro gaspi, d'interpeller les habitants et de les informer. « Avec les collectes à grande échelle, les usagers ne savent pas forcément comment faire le tri. Les bacs de compost par exemple n'acceptent pas les déchets de viande et de poisson alors que le Bioclou le peut. Là, ils peuvent poser leurs questions et être conseillés », explique Pamela Natan, de la Régie des Écrivains, chargée de former les deux salariés présents place Saint-Étienne chaque mercredi de 17h30 à 19h30 et chaque vendredi de 7h30 à 9h30. ●

Léa Davy

[ INFO + ] [ariane.bussard@strasbourg.eu](mailto:ariane.bussard@strasbourg.eu)

## APPRENTIS MÉTÉOROLOGUES

**KOENIGSHOFFEN**

« Ce qui est bien, c'est

qu'on apprend en s'amusant. » D'une phrase, Yanis résume la philosophie du projet Apprentis météorologues, six mois d'expériences éducatives pour initier des CM1 et CM2 de l'école des Romains aux sciences. Après plusieurs ateliers pour appréhender des notions comme la température ressentie, encadrés par des médiateurs du Jardin des sciences de l'Université de Strasbourg, les élèves ont conçu et installé deux stations météo dans la cour. « Puis nous avons fait, trois fois par jour, des relevés

pour étudier ce qui fait varier la température », poursuit Guilhermina. Ces données, consignées sur un graphique, ont été comparées à celles de Météo France, également partenaire du projet. Résultat : « Les différences s'expliquent par le lieu, la nature du sol, la qualité du thermomètre, le manque d'aération dans la cour et la surface bâtie », énumère Yanis. Enfin, les enfants ont créé des panneaux retraçant les expériences et leurs résultats. « Nous ne faisons pas que les initier à la science, nous travaillons aussi les maths, le français ou la prise de parole à l'oral », ajoutent Gilles Colin et Agnès Wunderlich, les professeurs des apprentis météorologues. Les deux stations météo ont aussi suscité l'intérêt des autres élèves, qui devraient prendre la relève de leurs camarades à la rentrée. ● L. D.

Les stations météo ont été implantées à deux endroits différents.



P. Schalk

# TOUS AU MARCHÉ

Répartis sur 25 sites, 37 marchés animent quotidiennement les différents quartiers de Strasbourg. Ambiances.





M. Szypura

**U**n mercredi matin aux aurores, place Hans-Jean Arp. Depuis janvier et jusqu'à mi-2020, c'est ici, au pied du Mamcs, qu'a élu domicile le marché dit du Faubourg National. De part et d'autre de l'allée, les commerçants installent soigneusement leur marchandise. À l'image de Jean-Philippe Goos, producteur de fruits et légumes à Blaesheim, pour lequel cette nouvelle localisation tient un peu du retour aux sources. «*C'est ici que j'ai commencé*», lâche-t-il, rappelant qu'un marché, Sainte-Marguerite, était déjà installé ici avant la construction du musée. Pour lui, il n'y a pas photo: «*Ici, on n'est pas embêté par les voitures, on a du passage et la place est belle!*» D'autres commerçants confient peiner encore à retrouver leur clientèle. Mais «*le marché doit s'adapter à sa nouvelle localisation, sa population. Il est en calibre jusqu'à la fin de l'année*», explique Ondine Da Rocha, responsable des marchés à la Ville de Strasbourg. En lien avec les organisations professionnelles et le syndicat des commerçants des marchés de France du Bas-Rhin, les services de la Ville œuvrent au dynamisme et à l'amélioration continue des 37 marchés strasbourgeois et conduisent actuellement une modernisation de leur gestion. Les plans numériques viennent remplacer les anciennes cartes papier, le processus d'attribution des places prend le virage informatique et, à terme, les marchés

seront matérialisés sur Strasmap, le site de cartographie de la Ville. Sur place au quotidien, cette organisation au cordeau est gérée par les dix receveurs-placiers dont la mission est de veiller à la bonne installation des commerçants, à la collecte auprès de ces derniers de la redevance d'occupation

› Suite page suivante...



**Ici, on n'est pas embêté par les voitures, on a du passage et la place est belle.»**

**Jean-Philippe Goos**  
Producteur de fruits et légumes à Blaesheim



M. Szypura

## UNE COMMISSION SPÉCIALE

**800 à 1000 commerçants animent 37 marchés par semaine. «Nous sommes l'une des villes où l'on compte le plus grand nombre de marchés hebdomadaires», confirme Robert Herrmann, adjoint au maire en charge de cette thématique. Afin d'organiser au mieux cette activité, tant économique qu'humaine, une commission consultative réunit, autour des élus et des services, les représentants des organisations professionnelles. À intervalles réguliers, y sont discutées les décisions relatives au fonctionnement des marchés, comme leur déplacement provisoire lors de travaux ou leur reconfiguration à l'occasion des réaménagements de places. Rappels au règlement des marchés, sanctions disciplinaires parfois, évocation des difficultés rencontrées par les commerçants comme par les services de la collectivité: ensemble, élus et professionnels «tentent d'améliorer l'accueil et la qualité des produits des marchés strasbourgeois», résume Robert Herrmann.**

> Suite de la page précédente

de l'espace public et au besoin à l'information des clients. Ce matin-là, à 7h, c'est Julien Haessler qui procède dans une ambiance bon enfant au tirage au sort des commerçants non titulaires d'un emplacement. Période estivale et congés aidant, il y aura ce matin de la place pour tout le monde. Mais «*sur certains marchés il peut y avoir 20 commerçants qui repartent chez eux*», indique le receveur-placier. C'est parfois le cas sur les marchés de Haute pierre ou de la Meinau, très fréquentés donc particulièrement courus des commerçants. Situé autour de la place de l'Ile-de-France récemment



80% des clients sont des habitués. On échange, on prend des nouvelles.»

**Bernard Weigel**  
Éleveur à Betschdorf

renovée, le marché de la Meinau, qui regroupe près de 100 commerçants, frappe en effet par sa richesse et son dynamisme. Dégustation animée de pastèque, joyeuses harangues devant un stand de chaussures brillantes «*à seulement 5 euros la paire mesdames*» et appétissantes odeurs de poulets rôtis : sur 640 mètres

de linéaire, tous les sens sont convoqués dans un joyeux spectacle dont commerçants, clients et promeneurs sont les protagonistes. «*Il y a tout ce qu'il faut ici*», résume Samira, 27 ans, cliente fidèle d'un marché qu'elle arpente chaque semaine en famille. Aux classiques fruits et légumes, viandes ou poissons, s'ajoutent pour l'alimentaire épices en tous genre ou pains turcs. Côté produits manufacturés, vêtements, chaussures, bijoux, étoffes, valises et gadgets viennent garnir les paniers ou simplement inviter à la balade. «*Ce qu'on trouve sur les marchés strasbourgeois, c'est la diversité*», appuie Ondine Da Rocha, pour laquelle la réussite d'un marché tient à ses produits, à sa proximité et à sa convivialité.

### «VALORISER LE TRAVAIL DES PRODUCTEURS»

Exemple à Neudorf, les mardis et samedis matins, sur la bien nommée place du Marché et sous les halles adjacentes. À l'ombre en été, à l'abri en hiver : ici, le marché est un rendez-vous incontournable de la vie de quartier. On y croise des têtes connues, toutes générations confondues. «*80% des clients sont des habitués*, estime Bernard Weigel, éleveur à Betschdorf et présent depuis une quinzaine d'années sur ce marché. *Alors, on échange, on prend des nouvelles, parfois en alsacien.*» «*C'est un autre contact que dans un supermarché*», insiste Danielle, 69 ans. Cette habitante de Neudorf, qui privilégie les circuits courts, se rend deux fois par semaine au marché «*pour la diversité de l'offre*» et «*pour valoriser le travail des producteurs*».

Le marché de la Meinau est réputé pour sa diversité.



P. Schalk



Le marché de Neudorf se tient tous les mardis et samedis.

M. Szypura

«*À part l'épicerie, j'achète tout ici*», indique la sexagénaire, «*grande cliente de l'horticulteur*». Elle considère le marché comme «*une tradition*». Ce n'est pas Aïda, 37 ans, qui dirait le contraire. Originaire du quartier,



la jeune femme, qui vit désormais en Angleterre, fait systématiquement halte aux halles de Neudorf lorsqu'elle est de passage. «*Je me suis levée tôt exprès*», sourit-elle en attendant son tour chez le primeur. «*Pour moi,*

*le marché c'est le terroir, les bons produits, mon enfance avec mon grand-père*», énumère-t-elle. Et à voir le nombre de poussettes dans les allées, une tradition de marché continue à se forger. ●  
Camille Simon

## Créateurs, bouquinistes et producteurs

Strasbourg propose aussi plusieurs marchés dédiés aux artisans, producteurs ou créateurs locaux.

### • Le marché de la montagne et de l'artisanat :

tous les samedis, de 9h à 17h sur la place du Marché aux poissons, des producteurs locaux proposent miel, fleurs, fruits et légumes, pain, biscuits... De quoi favoriser les circuits courts et la production locale.

### • Le marché des créateurs :

plusieurs fois par an, l'association Touch-Arts rassemble près de 70 professions créatives sur la place de Zurich. Bijoux, illustrations, savons, photos, gourmandises... garanti alsacien et fait main. Les prochains marchés des créateurs auront lieu les 16 septembre et 21 octobre.

### • Le marché des producteurs :

cela fait maintenant 25 ans que des maraîchers de la région s'installent, tous les samedis de 7h à 13h, rue de la Douane.

Ils y vendent les classiques fruits et légumes de saison mais aussi quelques produits transformés comme des confitures, de la choucroute, des charcuteries...

De nombreux producteurs sont certifiés bio ou cultivent en agriculture raisonnée.

### • Bouquinistes :

sciences humaines, BD, poésie, romans, philosophie, alsatiques... Tous les mardis, mercredis et samedis, dans la rue des Hallebardes et sur la place Kléber, une vingtaine de bouquinistes proposent des livres à tout petit prix mais aussi des cartes postales, des monnaies anciennes ou des affiches.

### • Le marché des brocanteurs :

une vingtaine de professionnels proposent des tableaux, des objets de décoration ou vintage, du mobilier ou des bijoux... Rendez-vous de 8h à 16h, les mercredis et samedis, sur la place de l'Étal, la place des Tripiers et rue de la Grande Boucherie. ●  
L.D.



Rendez-vous tous les samedis pour le marché de la montagne et de l'artisanat.

A. Hefti



Les professionnels  
de l'aide  
et des services  
à la personne  
à vos côtés...

### ➔ Soutien à domicile :

- Aide à la personne,
- Entretien du logement et du linge,
- Portage de Repas,
- Téléassistance « Bip Tranquille »,
- Transport Accompagné,
- Service Itinérant de Nuit « Sélénée »,
- Équipe Spécialisée Alzheimer « Le Phare »...

### ➔ Hébergement :

- EHPAD et résidences

DEPUIS + DE  
55 ANS  
ASSOCIATION D'AIDE  
ET DE SERVICE  
À LA PERSONNE

Un renseignement ?

03 88 21 30 21

www.abrapa.asso.fr



Travailler dans le secteur social et médico-social  
en Allemagne ou en France



Formation bi-nationale/double qualification

MONITEUR-ÉDUCATEUR (DE ME)  
HEILERZIEHUNGSPFLEGE (HEP)

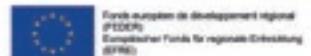
Formation d'octobre 2018  
à avril 2022

La dernière année sera une année de stage rémunéré dans un établissement médico-social en Allemagne !

Aucun frais pédagogique ni de scolarité n'est demandé !

Contacts :

Monique BAULIEU, 03.88.18.61.72,  
monique.baulieu@eseis-efris.eu  
Séverine DAVISON, 03.88.18.61.75,  
severine.davison@eseis-efris.eu



LES 14, 15 ET 16 SEPTEMBRE,  
DEVENEZ PROPRIÉTAIRE  
À STRASBOURG

Le Parc des Ciriers,  
Habitez entre ville et nature,  
dans une résidence intimiste



- À la Meinau, dans un quartier calme et prisé
- Une résidence paysagère à l'architecture élégante
- Au cœur d'un parc boisé et habité
- Des appartements aux vues dégagées, déclinés du studio au 5 pièces
- Des prolongements extérieurs exceptionnels

PROFITEZ DE  
NOTRE OFFRE DE LANCEMENT

**FRAIS DE  
NOTAIRE  
OFFERTS\***  
POUR LES 10 PREMIERS  
RESERVATAIRES



www.spirit-immobilier.fr

0 800 086 086

Service & appel  
gratuits

ESPACE DE VENTE

1, Rue Zurich - 67100 Strasbourg

Les 14, 15 et 16 septembre

Ouvert de 9h00 à 19h00 non-stop

(\* Source : Google Maps. (†) Frais de notaires offerts pour tout contrat de réservation signé dans la résidence "Le Parc des Ciriers" située à Strasbourg. Offre valable pour les 10 premiers réservations dans la limite des stocks disponibles. Voir conditions détaillées en espace de vente. Les appartements, salons ou terrasses sont vendus et livrés non aménagés et non meublés. Architecte : Sika Architecture - Illustration : M&G Architecture. Document non contractuel, sous réserve d'erreurs typographiques. Illustration non contractuelle à caractère d'ambiance. SPIRIT SA, au capital de 400000 € - RCS Nanterre 435369277 - Conception : OSWALDO/03 06/2018.



P. Schalk

# AU SERVICE DE L'INTÉRÊT GÉNÉRAL

Comme une soixantaine de ses collègues concierges d'école, Michel Matuszack accueille des personnes condamnées à des travaux d'intérêt général.

Sa personnalité respectueuse des autres et son amour du métier contribuent grandement au succès de cette mesure.

« **C**e câble jaune et vert, c'est la terre... En mettant ta pince là, tu vérifies bien qu'il n'y a plus de courant... »

Au pied de l'échelle, Michel Matuszack, responsable technique de site (RTS) du groupe scolaire Charles-Wurtz, à Cronenbourg, guide son stagiaire, peu habitué aux travaux électriques. Quelques barreaux plus haut, M. s'applique à changer le néon

défaillant de la bibliothèque et du centre de documentation en toute sécurité.

Les enfants sont déjà partis en grandes vacances en ce jeudi de juillet, mais l'école n'est pas fermée pour autant. Ses 23 classes (16 en élémentaire, 7 en maternelle), son grand gymnase, ses salles de motricité, ses cours et ses espaces verts, dont plus de 40 arbres,

» Suite page suivante...

› Suite de la page précédente

sont bichonnés par le concierge – ou RTS –, entièrement dévoué à son école. Depuis mi-juin, il est assisté par M., venu effectuer 140 heures de travaux d'intérêt général (TIG). «*Je participe à l'entretien des locaux, je fais du jardinage, je taille des haies, j'ai repeint le muret d'enceinte, j'effectue des petites réparations, liste-t-il. J'ai appris pas mal de choses, notamment techniques.*» Son métier, plus centré sur le relationnel, est en effet assez éloigné de ces compétences.

### L'ÉCOLE TOUJOURS AUSSI BELLE

M. n'est pas le premier "TIG" que Michel Matuszack encadre, loin s'en faut. «*Depuis 2001, j'accueille régulièrement des personnes condamnées à des TIG. Femmes, hommes, de tous les milieux sociaux et de tous les âges, ils ont toujours quelque chose à apporter*», souligne-t-il. Ange gardien de l'école Wurtz depuis son ouverture en 1989, il se fait une fierté de la garder «*belle comme au premier jour*». «*Grâce aux "TIG", on peut faire plus que de la prévention : ils m'aident à faire des petites réparations, voire de l'embellissement*», insiste-t-il. Dans les couloirs, en effet, pas une trace sur les murs blancs. «*Dès qu'on voit un coup de crayon, par exemple, on fait une retouche de peinture*», explique-t-il. «*Je ne pensais pas que le travail de concierge d'école était aussi prenant, reconnaît M. Il y a beaucoup de travail et il faut être très vigilant à la sécurité.*»

Tous ces efforts payent : l'école est rarement victime de dégradations. Aussi méticuleux que bienveillant, Michel Matuszack a instauré une relation de respect mutuel entre les habitants du quartier, les enfants et lui. Une relation indissociable de son travail. Sa personnalité se reflète aussi dans sa façon d'accueillir et d'encadrer les "TIG". «*Il est très conciliant, j'ai pu adapter mes horaires à mes contraintes familiales*», apprécie M. En échange, le jeune homme s'investit dans ses tâches. «*Les "TIG" viennent ici pour travailler, mais ils ont leur mot à dire pour poser des questions ou proposer des solutions*», détaille le concierge. Le motif de leur condamnation n'est jamais évoqué et ils sont présentés aux directions de l'établissement comme des stagiaires, pour éviter



De tous les milieux sociaux et de tous les âges, les "TIG" ont toujours quelque chose à apporter. »

**Michel Matuszack,**  
RTS de l'école Charles-Wurtz

toute stigmatisation. «*Nous ne sommes pas là pour les juger, assène Michel Matuszack. Ils viennent effectuer des travaux qui bénéficient à l'école, et c'est tout ce qui compte.*» Dans cette dynamique positive où le concierge reçoit un complément de main d'œuvre pour entretenir ses locaux et où les "TIG" peuvent s'acquitter de leur condamnation dans un environnement motivant, ces derniers ont une autre gratification. «*Ils peuvent mettre cette expérience professionnelle dans leur CV, sans préciser dans quel cadre elle s'est déroulée. Pour certains, c'est un tremplin*», se réjouit Michel Matuszack. ●

Lisette Gries

### STRASBOURG OFFRE UNE DEUXIÈME CHANCE

La Ville et l'Eurométropole de Strasbourg ouvrent une partie de leurs services aux personnes condamnées par la justice à réaliser un TIG, dans le cadre du Contrat intercommunal de sécurité et de prévention de la délinquance et de la radicalisation (CISPDR) de 2001. 81 places sont disponibles, réparties entre le service funéraire, l'entretien des espaces verts, les médiathèques, la propreté urbaine, les moyens généraux et le patrimoine des écoles. Un TIG, qui varie entre 20 et 280 heures, peut être prononcé pour des délits passibles d'une peine d'emprisonnement ou pour certaines contraventions de 5<sup>e</sup> catégorie. Ces heures sont non rémunérées, et s'inscrivent dans une démarche réparatrice tout en étant utile à la société. En 2017, plus de 20 000 heures ont ainsi été effectuées au sein de la collectivité, dont près de 12 000 réparties sur les 62 groupes scolaires volontaires.

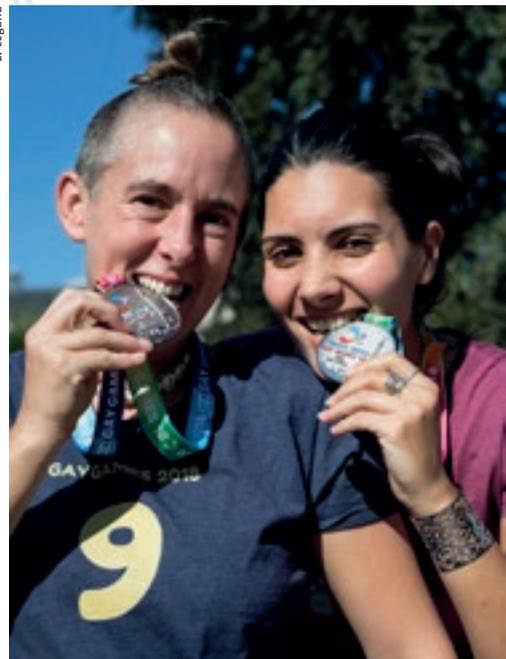
## Un quartier, trois casquettes

«*C'est ici qu'on m'a fait confiance, que j'ai tout appris. Je ne me vois pas travailler ailleurs.*» Depuis 1998, Azzedine Naji arpente les rues de l'Elsau, le quartier où il est né, d'abord comme animateur de rue pour le centre socio-culturel puis comme animateur pour les 10-17 ans. «*C'est l'âge le plus difficile, il faut dire ce qui est ! Mais plus c'est compliqué, plus j'aime ça. Ce qui m'importe, c'est d'inculquer des valeurs aux jeunes, de faire en sorte qu'ils réussissent.*» C'est aussi lui qui entraîne depuis huit ans l'équipe de foot senior de l'Association sportive Strasbourg Elsau Portugais. Son objectif : monter en Régional. «*C'est une étape importante, surtout avec des moyens réduits... Mais on va*

## Volleyeuses heureuses

«*Trop contentes*», les Marsupilouettes. Les six joueuses de l'équipe de volley constituée à Strasbourg pour participer

E. Cegarra





A. Mirdaas

**3 QUESTIONS À.**  
**ALEXANDRE SUMPF**  
*maître de conférences en histoire*  
*à l'Université de Strasbourg*

## «Créer une mémoire audiovisuelle du Rhin supérieur»

Alexandre Sumpf est responsable scientifique d'un projet lancé en juin pour trois ans : «Rhinedits – Films inédits autour du Rhin supérieur : pour une plateforme d'images partagées».

### Qu'est-ce que Rhinedits ?

Ce projet a pour but de collecter et de sauvegarder les films amateurs anciens de la région du Rhin supérieur pour les rendre accessibles au grand public, aux scientifiques, aux chercheurs et aux enseignants via une plateforme numérique trilingue. Mené par l'Université de Strasbourg avec la Hochschule d'Offenburg et l'association Mémoire des images réanimées d'Alsace (Mira), ainsi qu'une quinzaine de partenaires, le projet est cofinancé par le Fonds européen de développement régional (Feder).

### Quelles sont les étapes du projet ?

Il se déroulera en trois temps. Les films vont d'abord être collectés auprès des habitants puis traités et stockés afin de constituer un corpus. Sur cette base et à l'aide d'autres sources (correspondances, cartes postales, témoignages...), les historiens effectueront ensuite des recherches sur l'histoire de la région frontalière selon trois thèmes : les frontières, lieu de séparation ou lieu d'échange et de passage, l'identité régionale et le corps et la santé. Puis des ateliers collaboratifs seront organisés avec les habitants pour concevoir des projets de films sur les municipalités, les métiers, le patrimoine touristique ou l'éducation. Le but est d'aider les citoyens des deux côtés du Rhin à se saisir de ces films et à les réanimer. Témoignage d'une époque et source historique précieuse, ils présentent un intérêt patrimonial unique.

### Comment le public peut-il participer ?

Samedi 6 octobre, de 10h à 18h, nous organisons à la Maison de l'image, 31 rue Kageneck, une première journée régionale de collecte de films amateurs intitulée «Vos films sont notre histoire». De part et d'autre du Rhin, les habitants peuvent d'ores et déjà ouvrir les caves, les greniers et les yeux pour dénicher toute pellicule ou bobine oubliée en 9,5 mm, 16 mm, 8 mm, super 8 ou autre format, qu'il s'agisse de films amateurs concernant le quotidien familial, associatif ou bien professionnel. ●

*Propos recueillis par Pascale Lemerle*

[ INFO + ] [rhinedits.unistra.fr](http://rhinedits.unistra.fr)

*essayer!* » Infatigable, l'éducateur a rejoint cette année l'Association des jeunes parents de l'Elsau, pour faire le lien entre chibanis, parents et jeunes générations. Et même quand Azzedine Naji raccroche ses «trois casquettes» et rentre chez lui, à l'Elsau toujours, il reste dans son rôle de médiateur. «*Quand il y a un problème dans mon immeuble, c'est moi que les gens viennent voir.*» ● L.D.

[ INFO + ] [elsauportugais.footeo.com](http://elsauportugais.footeo.com)

aux Gay Games de Paris sont rentrées avec la médaille d'argent et, déjà, l'envie de remettre ça dans quatre ans, à Hong Kong. «*Les Gay Games, c'est les JO pour tous*», résume, enthousiaste Raphaële Victor, 26 ans. *Qui que tu sois, quel que soit ton niveau, tu es le bienvenu.* » Gagneuses dans l'âme, ces outsiders ont défendu leur chance jusqu'à la fin, arrachant un set en finale sous les encouragements d'un public nombreux et conquis. Mais «*le plus dur, ce n'est pas le volley, c'est d'enchaîner les matches en faisant la fête tous les soirs*», plaisante Barbara Schuster, 42 ans, désormais habituée de l'évènement. Car au-delà des performances sportives, c'est la philosophie inclusive et l'ambiance festive de la manifestation que viennent chercher les participants. Cet été à Paris, ils étaient plus 10 000 venus des quatre coins du monde, y compris de pays où la situation des gays est particulièrement difficile. ● C.S.



J. Dorkeil



Les enfants suivent 3h30 de cours par semaine.

P. Stirnweis

## En avant la musique

Des élèves de huit écoles strasbourgeoises ont commencé leur initiation en vue d'apprendre à jouer d'un instrument. Reportage à l'école Schwilgué.

**D**ebout au milieu d'une salle, 15 élèves de CE1 entonnent *Das Klinget*, un chant extrait d'un opéra de Mozart, *La Flûte enchantée*. Karam Al Zouhir, musicien, les accompagne au violon et François Lecourt, chef de chœur, les guide dans le chant. Le petit groupe enchaîne avec un autre exercice, le « jeu de l'électricité ». Assis en cercle, main dans la main, ils doivent se faire passer un « signal » en serrant la main de leurs camarades. À peine l'atelier terminé, François Lecourt leur distribue des partitions spécialement conçues pour les enfants : aucune note de musique n'y figure, juste une alternance de ronds et de traits. « *Les ronds, c'est pour quoi ?* », demande le chef de chœur aux enfants. « *On tape sur les genoux* », répond une élève. « *Et les traits ?* » « *On tape dans les mains* », s'empresse d'ajouter un de ses camarades.

### UN APPRENTISSAGE LUDIQUE

Cette classe de l'école primaire Schwilgué fait partie des huit écoles

strasbourgeoises engagées dans le programme Démos. Son objectif : initier les enfants de quartiers prioritaires de la politique de la ville à la musique et leur apprendre à jouer d'un instrument, du violon, de l'alto ou du violoncelle dans le cas de l'école Schwilgué. Pour les premiers mois du programme, l'heure est à la découverte du monde de la musique grâce à quatre heures d'ateliers par semaine. « *Nous privilégions une approche ludique, par le chant et la danse* », souligne François Lecourt. *Le jeu de l'électricité par exemple leur fait travailler le calme, l'écoute et la confiance envers leurs camarades.* »

### DANSE MÉDIÉVALE ET LECTURE D'HISTOIRES

Après deux mois d'initiation, les enfants se familiarisent avec la musique et l'enthousiasme ne faiblit pas. Lorsque François leur demande ce qu'ils ont préféré jusqu'ici, les réponses fusent. « *J'ai bien aimé quand on a fait la danse médiévale* », répond Ruth.

« *Moi j'ai aimé quand on a touché les cordes du violon* », ajoute Fama. « *Moi je ne pensais pas qu'on allait faire des jeux, mais travailler tout le temps, alors c'est bien* », glisse Lenny. Après cette pause, les exercices reprennent et la séance se termine avec la lecture d'une histoire, accompagnée par un morceau au violon. Le projet Démos est porté pendant trois ans par la Philharmonie de Paris, la Ville de Strasbourg et l'Éducation nationale, avec pour objectif de donner un grand concert à la fin du programme. ●

Léa Davy

## LES HUIT ÉCOLES DÉMOS

Les écoles participant au programme ont été réparties en pupitres d'instruments : les élèves des écoles Marguerite Perrey (Cronembourg), Léonard de Vinci (Elsau), Schwilgué (Cité de l'III) et Meinau apprendront à jouer des instruments à cordes. Ceux des écoles Glienberg (Montagne-Verte) et des Romains (Koenigshoffen) seront initiés aux instruments à bois. Les enfants de l'école Ampère (Neudorf) découvriront les cuivres et ceux d'Albert le Grand (Neudorf) la harpe et les percussions. Une fois toutes les six semaines, ainsi que pendant les vacances scolaires, les huit écoles se rencontrent lors de stages intensifs, afin d'apprendre à jouer ensemble.

# Canotage entre Ill et Aar

Larguer les amarres et pagayer révèle des vues imprenables au nord de la ville. Récit d'un circuit bucolique et instructif.

**J**eudi 12 juillet, 14h30, deux canoës du club Strasbourg Eaux-vives glissent sur l'III. Cap sur l'Aar: l'embarquement a lieu face au club, au Wacken, en aval du barrage du Doernel où s'entraînent de jeunes kayakistes. En route pour une petite boucle de 7 kilomètres, Michel Fox et Philip Denking, architectes paysagistes, membres de la Fédération française du paysage, mènent la barque à coups de pagaies bien maîtrisés. Ils ont conçu ce périple avec l'agence 120GR et la Maison européenne de l'architecture, à l'initiative des balades architecturales et paysagères sur l'eau proposées lors des Journées européennes de l'architecture.

## VOGUEUR D'ÎLE EN ILL

Au beau milieu de l'III, trames verte et bleue se confondent. Au nord, les restes d'une aulnaie et des reliquats de forêt rhénane plantent le décor: le Wacken est une île qui a vu le jour sur d'anciens lits du Rhin. Au sud, derrière l'écran de verdure que forme la berge, le Parlement européen et le

quartier Archipel émergent à quelques encablures. À hauteur de l'écluse du canal de la Marne au Rhin, «le barrage sur l'Aar permet de réguler le niveau des eaux à Strasbourg, avec le barrage à aiguilles sur l'III, proche du Palais des droits de l'Homme», précise Michel Fox. La traversée se poursuit en remontant le faible courant de l'Aar, un bras de l'III de long 3 kilomètres. Près du lavoir des Rives de l'Aar, une poule d'eau et une cane soignent leur jeune progéniture, tandis qu'à hauteur du Palais de la musique et des congrès un couple de cygnes se promène.

## D'ANCIENS BAINS SUR L'AAR

Ce circuit bucolique longe le sentier de la Berge des roseaux et la cité-jardin Ungemach. «Ses 140 maisonnettes ont été créées dans les années 1920, à l'initiative d'un industriel qui souhaitait loger ses employés désireux de fonder une famille», souligne Philip Denking. Sur l'autre rive, des jardins d'ornements luxuriants descendent en pente douce vers la rivière, dévoilant de belles demeures construites sur l'ancien

domaine du château de l'île Jars: c'est l'actuel quartier Tivoli (lire ci-dessous).

Bâtis au fil de l'urbanisation, du XIX<sup>e</sup> siècle à nos jours, pas moins de vingt ponts ou passerelles jalonnent l'itinéraire. Le long du parc du Contades, entre la passerelle des Arquebusiers et le pont Deutsch, d'anciens bains de rivière fermés dans les années 1960, les bains Weisz, avaient été créés en 1860 et un bassin de compétition de 50 mètres aménagé en 1947. L'autre berge longe l'île Sainte-Hélène, quartier résidentiel. À l'extrémité sud, l'église Saint-Paul se dresse et un vaste panorama surgit en contre-plongée: la Grande Île et la Neustadt. Le retour s'effectue sur l'III dans le sens du courant. Arrivé à bon port à 17h, l'équipage déguste de belles mûres sauvages cueillies sur la berge: un régal!

Le prochain circuit est prévu le 29 septembre sur le Rhin tortu dans le cadre des 18<sup>es</sup> Journées européennes de l'architecture. Le club Strasbourg Eaux-vives propose ce parcours avec ou sans accompagnateur. ●

Pascal Lemerle

[ INFO + ] [europa-archi.eu/journees-architecture/strasbourgeauxvives.org](http://europa-archi.eu/journees-architecture/strasbourgeauxvives.org)

## L'ÉPOPÉE DU TIVOLI

Niché entre le Contades et le Wacken, le quartier Tivoli, ancien faubourg de la ville, voit son histoire racontée dans un bel ouvrage de 200 pages illustrées sur papier glacé. L'association des Résidents du Tivoli et les habitants ont en effet réactualisé le livre d'Éric Stumm paru en 1998. Jadis recouvert de forêts et de cours d'eau – dont l'Aar, seul survivant –, le site a été un champ de tir à partir du XVIII<sup>e</sup> siècle, avant d'accueillir le château de l'île Jars, devenu la villa Voltaire. Voltaire y a séjourné, ainsi que Jean-Jacques Rousseau. Aujourd'hui, maisons à colombages et belles villas construites dans la première partie du XX<sup>e</sup> siècle abritent les habitants, qui peuvent profiter du parc du Tivoli.

[ INFO + ] Tivoli – Un faubourg devenu quartier de Strasbourg, éditions du Tivoli, 50 euros. Contact: [exopuce@gmail.com](mailto:exopuce@gmail.com)

A. Hefti



Ponts et passerelles jalonnent le circuit.



# ÉLOGE DE LA PERSÉVÉRANCE

Découverte du nouvel attaquant du Racing, le Réunionnais Ludovic Ajourque, 24 ans.

L'attaquant a fait la saison passée le bonheur de Clermont.

## ... SA CARRIÈRE A BASCULÉ

«À Angers, j'ai joué en U19 et en réserve, presque jamais en pro (un match de coupe de la Ligue seulement). Ils m'ont prêté deux saisons en National (3<sup>e</sup> division), la première au Poiré-sur-Vie où ç'a été compliqué et la deuxième à Luçon où ça s'est très bien passé. À mon retour, je pensais qu'ils allaient me faire confiance. Je n'ai pas eu cette chance. J'ai résilié mon contrat et rejoint Clermont. Ce club a été un véritable tremplin dans ma carrière (65 matchs de L2, 19 buts). Là-bas, j'ai beaucoup joué, beaucoup appris.»

## ... IL A MARQUÉ EN PRO

«Mon premier but, c'était avec Clermont contre Ajaccio (26 août 2016). Ce soir-là, on gagne 2-1, je fais la passe décisive sur le premier but et j'inscris le deuxième pour la victoire. Je fais un petit pont au défenseur sans le faire exprès avant de marquer de l'extérieur du pied gauche. C'est le genre d'émotion qu'on n'oublie pas, ça me restera à vie.»

## ... IL A DIT OUI AU RACING

«J'ai eu des contacts avec Strasbourg au cours de la saison passée. Ils venaient me voir jouer souvent. J'avais gardé un souvenir incroyable de la Meinau lorsque j'y avais joué en National et en Ligue 2. Un club aussi emblématique avec un tel public, ça ne se refuse pas. L'opportunité de découvrir la Ligue 1 à 24 ans a aussi pesé dans mon choix. Rien n'a jamais été facile dans mon parcours et si j'avais lâché avant, je n'aurais jamais pu vivre ces moments-là. Je mesure cette chance et ça me donne beaucoup de force.» ● Tony Perrette

**FOOT** Parmi les sept recrues de l'intersaison (au 24 août), Ludovic Ajourque a débarqué au RCSA en provenance de Clermont-Ferrand cet été. L'attaquant, auteur de 14 buts l'an dernier en Ligue 2, se raconte.

### LE JOUR OÙ...

**... IL A COMMENCÉ LE FOOT**  
«J'ai toujours été baigné dedans. Mon père a failli devenir pro à Lens.

*J'ai pris ma première licence à 6 ans à l'AS Excelsior, le club de ma ville natale, Saint-Joseph. Enfant, j'étais déjà attaquant. Il n'y a que vers 14-15 ans que j'ai joué un peu arrière gauche. En tant que Réunionnais, je suivais très attentivement le parcours de Guillaume Hoarau, notamment lorsqu'il était au Havre et au PSG. En plus, on a des caractéristiques similaires.»*

### ... IL A SIGNÉ EN MÉTROPOLÉ

«À 17 ans, j'ai fait un essai à Nantes. C'était positif mais les dirigeants ont tardé à me faire signer. J'en avais marre d'attendre, je suis donc allé à Angers dans la foulée. Là-bas, ça s'est fait en deux jours. J'ai signé amateur puis stagiaire pro et enfin pro. Tu te dis alors qu'une partie de ton rêve est réalisée.»

# ÉMUE AUX LAMES

Charlotte Lembach, licenciée depuis 24 ans au Strasbourg Université Club, a été sacrée championne du monde de sabre par équipes cet été.



L'escrimeuse est très attachée à sa ville.

P. Schalk

**ESCRIME** L'exploit réalisé par les Bleues a peu d'équivalents dans l'histoire du sport français. Battre les Russes au sabre féminin, c'est un peu comme s'offrir les All Blacks au rugby. Et quand ça arrive en finale du championnat du monde et que l'écart au score est si net (45-35), on peut légitimement s'associer à la joie de Charlotte Lembach et de ses trois partenaires de la sélection. «*Les Russes avaient fait première, deuxième et troisième en individuel, c'est la référence ultime dans le monde du sabre, ce sont nos plus grandes rivales*», témoigne la Strasbourgeoise, battue trois fois en finale

du championnat d'Europe par la Russie. À Wuxi (Chine), le 27 juillet dernier, l'équipe de France, qui n'avait plus été sacrée depuis 2007, a renversé une montagne. Si l'ancienne élève des collègues Foch et Saint-Étienne n'a pas disputé la finale, elle a été déterminante contre la Chine (en quart de finale) et la Corée du Sud (en demi). «*Sur le coup, ça fait mal au moral de ne pas tirer en finale, mais la médaille a le même goût. J'y ai participé en tirant lors des deux matchs d'avant*», souligne la 15<sup>e</sup> mondiale, lauréate de son premier titre en grand championnat. Son regard est déjà tourné vers les Jeux olympiques de Tokyo en 2020 où elle espère

concourir en individuel et par équipes, quatre ans après avoir échoué en huitième de finale à Rio. Ensuite, il sera temps pour elle de faire une pause avec l'escrime et de se consacrer à sa reconversion professionnelle, qu'elle envisage dans le marketing sportif et l'événementiel. Une chose est certaine : sitôt sa carrière terminée, la jeune femme de 30 ans qui réside aujourd'hui à Joinville-le-Pont (Val-de-Marne) viendra se réinstaller dans la capitale européenne. «*C'est ma ville, je l'ai dans le cœur*», confie la sabreuse licenciée au Strasbourg Université Club depuis l'âge de 6 ans. ●  
Tony Perrette



P. Schalk

## Portes ouvertes à l'ASPTT

**OMNISPORTS** L'ASPTT Strasbourg, qui compte pas moins de 3700 adhérents, démarre la saison avec des portes ouvertes, le samedi 8 septembre. «*Cette journée se veut avant tout ludique et familiale. Nos 18 sections seront présentes pour accueillir gratuitement les anciens comme les futurs adhérents et leur faire découvrir par la pratique de l'ensemble de nos activités sportives. Tout est mis en œuvre pour s'amuser et, si la motivation est là, s'inscrire à l'année dans la foulée*», précise Denis Laurent, manager général du club. » La journée se conclura avec le premier match de la saison de l'équipe 1 féminine de handball. ● T.C.

[ INFO + ] Le 6 septembre de 11h à 18h, au Centre sportif ouest de Koenigshoffen, 6 Chemin long

## LA SIG DÉBUTE À CHOLET

**BASKET** Les hommes de Vincent Collet disputeront la première journée du championnat de Pro A le week-end du 22 septembre à Cholet, quinzième du dernier exercice. Le premier match au Rhenus se déroulera le week-end suivant contre Pau. Quintuple vice-championne de France, la SIG vise le deuxième titre national de son histoire (après 2005). Éliminée en demi-finale de Pro A par Le Mans la saison passée, la formation strasbourgeoise débutera en Ligue des champions à Ljubljana, le 9 octobre. ●

## L'ÉTOILE NOIRE REPART EN MAGNUS

**HOCKEY** Relégués sportivement en fin de saison dernière, les hockeyeurs strasbourgeois ont finalement été repêchés en Ligue Magnus (le plus haut niveau français) suite à la rétrogradation administrative d'Épinal. L'Étoile noire entamera donc le championnat le 14 septembre à la patinoire de l'Iceberg contre Amiens, demi-finaliste la saison passée. ●

## LE RCS EN FÉDÉRALE 2

**RUGBY** Le Rugby Club Strasbourg a pris la 8<sup>e</sup> place et acquis son maintien en Fédérale 1 sur le terrain au printemps dernier, mais il repartira en Fédérale 2 cette saison. Les dirigeants du club strasbourgeois ont en effet demandé à la fédération de rétrograder l'équipe de façon à assurer la pérennité de la structure au niveau financier. Le RCS, qui évoluait depuis trois saisons en F1, débutera son championnat le week-end des 8 et 9 septembre. ●

Les lectures en stations, un classique des Bibliothèques idéales.

## LA LITTÉRATURE SOUS TOUTES SES FORMES

Du 7 au 16 septembre à la Cité de la musique et de la danse, les Bibliothèques idéales proposent un riche programme de rencontres, spectacles, lectures et concerts.

### ÉVÈNEMENT

Voilà onze ans que la librairie Kléber invite écrivains et philosophes pour les Bibliothèques idéales. La vocation de cet événement incontournable, qui se déroulera du 7 au 16 septembre, n'a pas changé : « Donner une ampleur à la rentrée littéraire et magnifier l'écriture et le texte sous leurs différentes formes : danse, lectures, chant, cinéma... », explique François Wolfermann, programmateur des Bibliothèques idéales. *La littérature donne écho aux préoccupations du moment sur le vivre-ensemble, le terrorisme, le harcèlement sexuel, l'écologie... »* « Nous invitons autant des jeunes talents que des grands philosophes pour décrypter le monde et nous essayons de faire vivre les classiques de la littérature en montrant à quel point ils résonnent encore aujourd'hui », ajoute

Lisa Haller, en charge de la coordination de l'événement. 150 écrivains et artistes se retrouveront pour 70 manifestations autour du thème « Seuls les vivants créent le monde », en référence au titre du roman inédit de Stefan Zweig, qui sera dévoilé en avant-première lors des Bibliothèques idéales. Petit aperçu des nouveautés et temps forts de cette édition 2018.

### • UN NOUVEAU LIEU : LA CITÉ DE LA MUSIQUE ET DE LA DANSE

Trop à l'étroit à l'Aubette, les Bibliothèques idéales déménagent cette année à la Cité de la musique et de la danse. De quoi bénéficier de 500 places assises et programmer des journées sans temps morts. « On souhaite que les spectateurs prennent le temps de

la découverte, du débat et de la réflexion », souligne François Wolfermann.

### • SALMAN RUSHDIE, INVITÉ D'HONNEUR

Le 9 septembre, l'écrivain devenu célèbre pour les *Enfants de minuit* et ses *Versets sataniques* évoquera son nouvel ouvrage, un thriller entre fantastique et satire sur les États-Unis de Barack Obama et de Donald Trump.

### • UNE MATINÉE FÉMININE

Le 9 septembre, trois lectures musicales seront consacrées à des textes sur des parcours de femmes connues ou engagées.

### • QUATRE TEMPS FORTS

Les Bibliothèques idéales programment chaque année des créations artistiques spécialement conçues pour l'événement. La danseuse étoile Marie Pietragalla se produira le 8 septembre.

Le même jour, le metteur en scène Stanislas Nordey et la comédienne Emmanuelle Béart se prêteront à la lecture des lettres échangées par les poètes russes Boris Pasternak et Marina Tsvetaeva, compilées dans *Correspondance 1922-1936*. Le 9 septembre, un concert rassemblera Anne Sylvestre, Léopoldine HH, Vincent Dedienne, Philippe et Martine Delerm. Le 14 septembre, une soirée consacrée à Jacques Brel, en présence de sa fille France Brel et de la chanteuse Isabelle Aubret, mettra en valeur la jeune scène musicale locale.

### • DEUX JOURNÉES HORS LES MURS

Le 7 septembre, des comédiens de la Maison Théâtre et des bibliothécaires des médiathèques de la Ville se prêteront à des « lectures en station » de tramway. Le 13 septembre, six rencontres seront organisées dans différents lieux strasbourgeois sur des thèmes aussi variés que la cathédrale, le féminisme ou Berlin.

### • UN FOCUS SUR ISRAËL

Dans le cadre de la saison France-Israël 2018, sept romanciers israéliens ont été conviés aux Bibliothèques idéales. Des rencontres avec plusieurs d'entre eux sont programmées à l'Hôtel de Ville le 14 octobre et à la librairie Kléber le 15 octobre. De nombreux autres invités, comme Régis Debray, Amélie Nothomb, Yasmina Khadra, Joann Sfar, Frédéric Beigbeder ou Michel Onfray sont également attendus. À vos agendas! ●  
Léa Davy

[ INFO + ] Programme complet sur [bibliotheques-ideales.strasbourg.eu](http://bibliotheques-ideales.strasbourg.eu) et sur Facebook

## «17 dossiers en Alsace»

Pierre Goetz, délégué régional de la Fondation du patrimoine, dévoile les projets en cours.

### RESTAURATIONS

**Avec la mission**

**Stéphane Bern et le Loto du patrimoine, menés au sein de la Fondation, l'engouement pour le patrimoine bat son plein. Quelles sont les retombées à Strasbourg?**

Ces initiatives sont réjouissantes, et dans ce cadre nous avons obtenu le feu vert pour 17 dossiers en Alsace. Cela va notamment permettre de contribuer au financement d'un des gros chantiers à Strasbourg: la restauration de l'église protestante Saint-Pierre-le-Jeune et de ses fresques néogothiques. De manière

plus large, cette opération permet de sensibiliser nos concitoyens à la restauration et à la valorisation du patrimoine, ainsi qu'à notre travail, notamment via les programmes en cours répertoriés sur notre site et auxquels chacun peut participer en faisant des dons, déductibles des impôts.

### Avez-vous d'autres projets en vue?

L'escalier d'honneur du lycée international des Pontonniers, pièce maîtresse de l'édifice aux colonnes torsadées polychromes, a pu être restauré en 2004 avec la contribution de la fondation



A. Miradass

et des élèves et professeurs, acteurs d'un projet pédagogique. Aujourd'hui, des sondages sur les murs et boiseries révèlent des trésors menacés, c'est pourquoi nous renouons les liens avec l'établissement. Les élèves sont attachés à leur bâtiment.

D'ailleurs ceux de la section histoire des arts en assurent les visites lors des journées du patrimoine. C'est un beau témoignage. ●

*Propos recueillis par Pascale Lemerle*

[ INFO + ] [www.fondation-patrimoine.org/les-projets/alsace](http://www.fondation-patrimoine.org/les-projets/alsace)

## Un patrimoine à partager

### RENDEZ-VOUS

Les 15 et 16 septembre, les 35<sup>es</sup> Journées européennes du patrimoine révéleront des pépites sur le thème de l'art du partage. Un stand d'information sera installé place de la Cathédrale. En cette Année européenne du patrimoine culturel, la Ville, reconnue et protégée à l'échelle mondiale pour la Grande-Île et la Neustadt, proposera une kyrielle d'animations: de l'atelier d'architecture en Lego aux jeux de pistes et autres visites à pied ou à vélo

pour découvrir œuvres d'art à ciel ouvert, street art, instrumentarium ou encore observatoires du patrimoine naturel des réserves. En mémoire des 550 ans de la disparition de Gutenberg, une visite mènera sur les pas des imprimeurs, tandis qu'un atelier «Gazette» illustrera les étapes de la création de contenu, jusqu'à son édition. ● P.L.

[ INFO + ] [www.strasbourg.eu/jep](http://www.strasbourg.eu/jep)



Les répétitions s'étaleront de septembre jusqu'au printemps.

P. Stimweis

## Un, deux, trois: chantez!

### CONCERT

Après le *Messie* de Haendel et l'opéra *Carmen* de Bizet, les Petits Chanteurs de Strasbourg-Maîtrise de l'Opéra national du Rhin et la Ville lancent le troisième volet du projet participatif «À vos marques, prêts, chantez!».

«On avait imaginé un grand cycle de trois ans et on arrive au point culminant. La troisième édition portera sur les chœurs de cinéma. Cela peut faire penser à un ciné-concert, mais ce n'est pas tout à fait le chemin que nous allons

suivre. L'idée, c'est de voir comment on peut alterner ou superposer ponctuellement images et musique», décrit Luciano Bibiloni, directeur musical et artistique de la maîtrise.

Cette année, 1000 personnes de plus de 16 ans pourront s'inscrire. Fin août, il ne restait de places que pour des ténors et des basses, signe que ce projet qui s'inscrit dans la politique de diversification des publics que mène la Ville n'a aucun mal à trouver son public. Les premières répétitions auront lieu en septembre. La date du concert participatif au Zénith est déjà fixée: ce sera le 23 juin 2019. ● T.C.

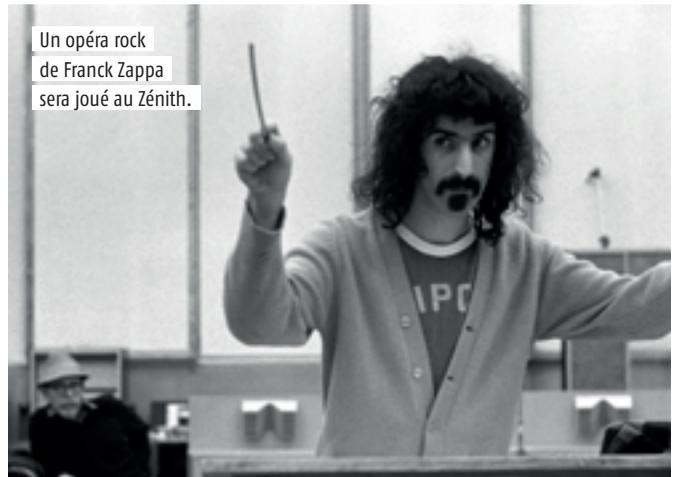
[ INFO + ] [Chantez.eu](http://Chantez.eu)

## Un Musica sauce rock

La 36<sup>e</sup> édition, la dernière pour le directeur Jean-Dominique Marco, rendra hommage à quelques icônes du genre.

**FESTIVAL** Depuis 28 ans, Jean-Dominique Marco dirige Musica, festival exigeant dédié à la musique contemporaine. La 36<sup>e</sup> édition de l'événement sera sa dernière et le directeur artistique ne manquera pas l'occasion de faire valoir une fois de plus son ouverture et son art du grand écart entre créations pointues, œuvres hybrides et confrontations avec le répertoire populaire du XX<sup>e</sup> siècle. Du 19 septembre au 6 octobre, se succéderont ainsi des hommages à quelques-unes des plus grandes icônes du rock. The Bootleg Beatles

reprennent l'*Album blanc* des quatre garçons dans le vent (6/10, Point d'eau d'Ostwald), tandis que sera donné l'opéra rock complètement fou de Franck Zappa, *200 Motels - The Suites*. Une critique sans fard de la société du spectacle réunissant sur la scène du Zénith (21/9) pas moins de huit chanteurs solistes, un groupe de rock, l'Orchestre philharmonique et les Percussions de Strasbourg. Les amateurs de découvertes se délecteront de Luzifers Abschied (3/10, Église Saint-Paul), concert scénographié pour sept



Un opéra rock de Franck Zappa sera joué au Zénith.

ténors tout de blanc vêtus, et autant de trombonistes. Parmi le florilège de propositions, ne manquez pas le croisement des genres au programme de *Counter Phrases* (22/9, Point d'eau), chorégraphie d'Anne Teresa De Keersmaeker filmée par Thierry De Mey dont les

compositions sonores (Reich, Romitelli, De Raaff, Harvey, Francesconi...) sont interprétées par l'ensemble TM+, l'Orchestre symphonique de Mulhouse et Ballaké Sissoko. Aussi métissé que surprenant et enthousiasmant! ● *Thomas Flagel*

## France Musique s'installe à Strasbourg

**RADIO** D'habitude, on n'entend que leurs voix. Les 21 et 22 septembre, on pourra les voir. Les journalistes de France Musique animeront en direct plusieurs émissions et concerts de jazz et de musique classique depuis l'Aubette, en présence du public. Le 21 septembre, les émissions *Classic club*, avec Lionel Esparza, et *Carrefour de Lodéon*, de Frédéric Lodéon, seront enregistrées. Dès 18h, deux concerts auront lieu pour *Open jazz* et *Banzaï*, respectivement présentés par Alex Dutilh et Nathalie Piolé. Le 22 septembre, ce sera au tour

de l'émission *Étonnez-moi Benoît*, avec Benoit Duteurtre, puis d'un plateau live en présence de Clément Rochefort, rassemblant de jeunes interprètes et un concert de musique de chambre. Plusieurs artistes locaux seront mis à l'honneur à l'occasion. Cet événement, intitulé *Tous à Strasbourg*, aura lieu dans le cadre du festival Musica (lire ci-dessus). ● C.D.

[ INFO + ] Entrée libre et gratuite. Plus d'informations sur [francemusique.fr](http://francemusique.fr)



## «On avait envie d'égratigner l'Alsace»

**UN LIVRE** Michel Paul et Pierre-Yves Urban ont conjugué leurs plumes pour raconter *Les tribulations d'Aloyse Tramminer à Strasbourg*. Pourquoi ce premier roman à quatre mains? *Michel Paul*: J'avais envie d'écrire quelque chose de moins sérieux, et de le faire avec mon frère. *Pierre-Yves*: J'avais répondu que je serais à la retraite. Alors on s'est lancé, dès ma retraite, et on a écrit le livre en neuf mois.

Strasbourg, l'Alsace et les Alsaciens constituent l'autre personnage central du roman, dont vous mettez volontiers les travers en exergue... *MP*: Qui aime bien châtie bien! On avait envie d'égratigner l'Alsace et on peut se le permettre, puisque nous sommes alsaciens. *PY*: L'intrigue du polar, c'est une des dimensions du livre. Comme dans tous les romans, il y a d'autres niveaux de lecture, dont l'humour et le parler local, qui utilise des expressions uniques.

Une autre dimension du livre, justement, c'est la religion. Pourquoi? *MP*: Cela s'est fait naturellement, parce que l'Alsace est marquée par les trois religions concordataires. Les religions donnent des réponses, pas forcément les bonnes, mais des réponses. Aloyse s'interroge tout le temps sur ce qui lui arrive. *PY*: Et puis, les ecclésiastiques font d'excellents personnages de roman! ● *Propos recueillis par Stéphanie Peurière*

[ INFO + ] 252 pages, 17€, La Nuée... noire

# Le hip-hop façon pro

Le Centre chorégraphique et l'Organisation nationale du hip-hop lancent un cursus afin de créer le premier référentiel d'enseignement de cette discipline.

**DANSE** Plus de 40 ans après la naissance du hip-hop dans les rues américaines, son apprentissage est en passe de se professionnaliser au même titre que la danse classique ou moderne. C'est en tout cas l'objectif du premier cursus expérimental mis en place par le Centre chorégraphique de Strasbourg et l'Organisation nationale du hip-hop (ON2H). «Il n'existe pas de diplôme national d'État pour les professeurs de hip-hop», explique Anne



Le cursus comprendra aussi des stages.

Leroy, directrice du Centre chorégraphique. *Pendant deux ans, nous allons donc créer un référentiel de formation pour déterminer quelles connaissances et techniques doivent être apprises aux élèves et à quel âge.* Quatre classes d'âge (de 8 ans à 14 ans et plus) suivront ce cursus à raison d'un cours d'une heure et demie par semaine, pour apprendre les quatre grands courants de cette discipline (le popping, le hip-hop, le break et le lock) mais aussi

son histoire ou l'anatomie du corps humain. Leurs professeurs, issus de la scène locale ou nationale, détailleront leurs différentes pédagogies. Tous ces résultats seront transmis à un groupe de travail du ministère de la Culture. Pour le Centre chorégraphique, c'est aussi un moyen de «s'ouvrir de nouvelles disciplines et à un autre public. Les Strasbourgeois doivent oser pousser les portes du centre.» ● Léa Davy

## UN QUAI DES ARTS

**MARCHÉ** C'est une première pour l'Association des résidents Étoile-Malraux. Le 9 septembre, de 10h à 18h, elle organise un Quai des arts. Ce marché d'art rassemblera près de 50 artistes exposants – peintres, sculpteurs, graveurs, photographes... – sur la presqu'île Malraux. Le peintre Patrick Bastardoz en sera le parrain. Accès libre et gratuit. ●

[ INFO + ] [www.assoc-etoile-malraux.fr](http://www.assoc-etoile-malraux.fr)

## UNE SEMAINE FANTASTIQUE

**CINÉMA** Strasbourg va à nouveau se faire peur. Le Festival européen du film fantastique (FEFFS) aura lieu du 14 au 23 septembre, aux cinémas Vox, Star et à l'UGC. Sur le thème «Chromosome XX», il fera la part belle aux personnages féminins des films fantastiques, des thrillers ou des comédies noires. John Landis, réalisateur américain d'American College ou du Flic de Beverly Hills 3, en sera l'invité d'honneur. Trois catégories seront en compétition : film fantastique, midnight movie (film de série B) et crossover (film mélangeant deux univers). Pour la première fois, un prix sera aussi décerné à un film d'animation. Le 6<sup>e</sup> Indie game contest, concours centré sur les jeux vidéo indépendants, se déroulera dans le cadre du FEFFS et proposera exposition, conférences, concert, espace de rétrogaming, ainsi qu'une nuit spéciale jeux vidéo d'horreur au Shadok. ●

[ INFO + ] Programme complet sur [www.strasbourgfestival.com](http://www.strasbourgfestival.com)

## Cuisine et musique en plein air

**FESTIVAL** Jamais deux sans trois. Le Street food music festival s'installe au Jardin des Deux-Rives pour une nouvelle et troisième édition, les 22 et 23 septembre prochains. Près de 40 foodtrucks proposeront des spécialités espagnoles, antillaises, sénégalaises, coréennes, mexicaines, belges, tibétaines ou encore de la cuisine vegane, locale ou bio. Cinéma en plein air, concert des Cool Cats, jeux en bois, ateliers bombes à graines et autres animations se dérouleront tout le week-end. L'évènement, porté par l'association Street bouche, prévoit aussi d'accueillir producteurs et artisans locaux. ● L.D.

[ INFO + ] [streetbouche.com](http://streetbouche.com)



P. Stirnweis

# BÉNABAR EST DE RETOUR

La tournée qui accompagne la sortie de son huitième album passe par le Zénith en novembre.

Filou

**CONCERT** «On a retrouvé Bénabar», titrait *Le Parisien* en avril, à l'occasion de la sortie du *Début de la suite*, dernier album du chanteur, réalisé avec Mark Daumail, le compositeur du groupe Cocoon. Et, de fait, on se réjouit, avec le quotidien d'Ile de France, de retrouver l'artiste qui mit si bien en musique nos années de trentenaire. Depuis 2001, celui-ci croque avec humour le célibataire endurci découvrant qu'il *Y a une fille qui habite chez [lui]*, l'amoureux qui se projette

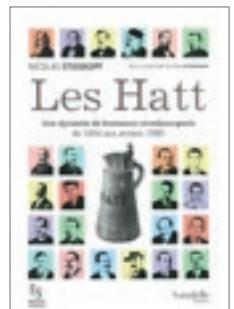
dans un futur en *Monospace*, le mari qui voudrait échapper au *Dîner*, le couple qui s'installe pour la vie entre *Quatre murs et un toit*. Cette fois, ce sont *Feu de joie* et le *Début de la suite* qui nous enjoignent à regarder vers l'avenir avec optimisme en nous débarrassant des petites contrariétés. Quand il ne nous raconte pas directement, il s'attarde, avec tendresse, sur tous ces personnages qui peuplent nos vies ordinaires : le brave gars épris de la *Majorette*, *Monsieur René* et son pathétique départ en

retraite, le copain déprimé de *Allez!* Ces petites gens romanesque sont rejoints aujourd'hui par *La petite vendeuse* et *Le jeune vigile* qui finiront par se regarder, le *Marathonien du dimanche* qu'il est lui-même devenu et les *Chevaliers sans armure* qui œuvrent à l'hôpital. Après *Inspiré de faits réels* en 2014, qui n'avait pas satisfait ses fans, le chanteur français devrait renouer avec le succès. Lors de ses concerts, le showman qu'il est retrouvera certainement son public qui, comme lui, a pris quinze ans. ● *Stéphanie Peurière*

## TOUT SAVOIR SUR LES HATT

**ÉDITION** L'historien Nicolas Stoskopf retrace dans ce beau livre, avec le concours de Sven Gütermann, l'histoire de la dynastie brassicole des Hatt. Ecrite par 36 brasseurs de la famille, elle commence à Strasbourg en 1664 et s'achève plus de trois siècles plus tard. Très précisément documenté et richement illustré, l'ouvrage nous mène de la petite échoppe d'origine jusqu'aux grandes brasseries industrielles. ●

**[ INFO + ]** Les Hatt, une dynastie de brasseurs strasbourgeois, *Editions du Belvédère - Vandelle Éditions*, 320 pages, 29,50 euros



DR

## LE MAILLON PRÉSENTE SA SAISON

**THÉÂTRE** Le théâtre du Maillon entame sa dernière saison dans ses locaux actuels avant de déménager dans son nouveau bâtiment, en construction à quelques mètres de là. Trois soirées de présentation de la saison auront lieu au Gobelet d'or, 28 rue de la Broque, le mardi 4, le vendredi 7 et le mardi 11 septembre, à 19h. Une quatrième soirée se déroulera à la Cité de la musique et de la danse, place de l'Étoile, le jeudi 13 septembre à 19h. Par ailleurs, la vente au guichet est ouverte depuis le 27 août. ●

**[ INFO + ]** Entrée libre, réservation nécessaire : 03 88 27 61 81 [info@maillon.eu](mailto:info@maillon.eu) ; [www.maillon.eu](http://www.maillon.eu)



Répondez à la question suivante et gagnez deux places pour le concert Bénabar le 21 novembre à 20h au Zénith.

### DIX PLACES À GAGNER!

#### Quel est le rapport entre la série H et Bénabar?

- Il apparaît dans une scène  Il en a écrit certains épisodes  
 Il a composé la musique du générique

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

TÉL.

MAIL

Complétez et renvoyez ce coupon (par voie postale uniquement) à Jeu du mois, Strasbourg Magazine, 1, parc de l'Étoile, 67076 Strasbourg Cedex, avant le 1<sup>er</sup> octobre 2018. La réponse du mois dernier était : Maître Gims

Un groupe très rock qui adore partager avec son public.



FredC Photography

## Puissants Redstones

Quand cinq copains reprennent leurs instruments, cela secoue aussi bien les oreilles que les salles locales.

**MUSIQUE** «Des potes qui aiment faire de la musique ensemble et s’amusent sur scène», voilà comment les guitaristes Nicolas Notis et Benoit Finck présentent leur ensemble de rock «puissant», baptisé Redstones en raison des pierres rouges qui ornent la grange où se trouve leur studio d’enregistrement. Et de fait, leur plaisir sur scène, il se voit, il se sent et il se partage. À l’instar des plus grands groupes, les cinq compères «envoient du lourd» quand ils sont en concert, et le public ne saurait boudier son plaisir, des deux côtés du Rhin. «Avec Yves Fitterer [batterie] et Matthias Gaab [basse], on s’est connu au lycée, et nos premières répèt’ remontent à nos 18 ans», glissent les presque quadras que le «rock alternatif aux notes d’électro»

de Redstones a su garder complices. Passé leur premier projet musical et une longue pause pour raisons professionnelles, la passion musicale et les souvenirs ont donné envie à tout le monde de retenter l’aventure il y a trois ans. Depuis les Redstones ont recruté William Matter, leur chanteur, et écumant les scènes locales, enchaînent les concours, notamment en Allemagne, et gagnent en notoriété et en expérience avec *Up&Down*, leur premier album autoproduit. Prochaine étape, conforter le groupe et sa progression, via un nouvel album et un accompagnement plus professionnel. La voie est tracée, on ne peut que les suivre. ●  
Véronique Kolb

[ INFO + ] [www.redstones.eu](http://www.redstones.eu) et sur les réseaux sociaux : Redstones Groupe

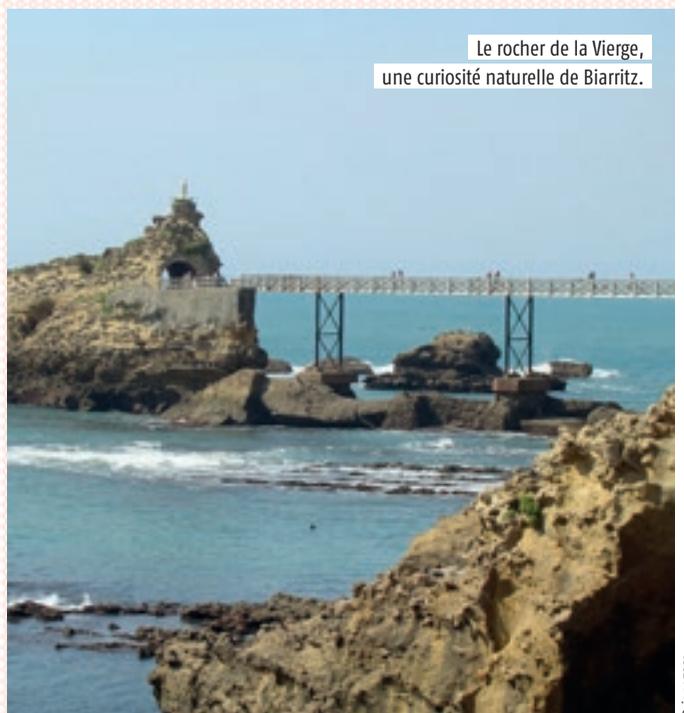
## IMAGINER BIARRITZ

**ÉVASION** Si vous n’avez pas eu la chance de partir en vacances, voici une journée virtuelle à Biarritz. Installé face à l’Atlantique sur l’une des plages de cette belle ville du sud-ouest de la France, vous observez les surfeurs dompter les vagues. À votre droite, le phare construit en 1834 vous surplombe de ses 73 mètres. À votre gauche, vous apercevez l’aquarium de Biarritz qui fait découvrir l’histoire de la navigation et la richesse de la flore et la faune océanographique des Caraïbes, de l’Atlantique ou du Pacifique. À midi, vous sortez de la glacière les spécialités basques achetées

le matin même: de l’ardi-gasna, un fromage de brebis, de l’axoa, un émincé de veau pimenté, et du gâteau basque fourré à la confiture de cerises noires. Après une baignade, c’est parti pour la visite du centre historique. Un guide vous explique l’histoire de ce petit port de pêche devenu station balnéaire prisée depuis le séjour, en 1854, de Napoléon III et son épouse. Vous faites ensuite un tour au casino mais il ne vous reste plus assez de temps pour un baptême de plongée ou une excursion dans les Pyrénées voisines, à Bayonne ou aux grottes d’Isturitz et d’Oxocelhaya. Alors vous repartez à Strasbourg avec un vol de la compagnie Volotea, qui assure deux liaisons hebdomadaires avec Biarritz. ● L.D.

[ INFO + ] [www.strasbourg.aeroport.fr](http://www.strasbourg.aeroport.fr)

Le rocher de la Vierge, une curiosité naturelle de Biarritz.



© Jan0799

## GRUPE STRASBOURG ÉNERGIES POSITIVES



Groupe Strasbourg Énergies Positives  
Le Groupe des élu.e.s socialistes et société civile  
Le groupe majoritaire de la ville de Strasbourg depuis 2014



### Les adjoint-e-s au maire



Françoise Bey



Mathieu Cahn



Chantal Cutajar



Nicole Dreyer



Camille Gangloff



Luc Gillmann



Robert Herrmann



Annick Neff



Serge Oehler



Anne-Pernelle  
Richardot

### Les conseillers municipaux et conseillères municipales délégué-e-s



Maria Fernanda  
Gabriel-Hanning



Jean-Baptiste  
Mathieu



Michaël Schmidt



Patrick Roger

### Les conseillers municipaux et conseillères municipales



Martine Jung



Syamak Agha  
Babaei



Caroline Barrière



Suzanne Kempf



Elisabeth Ramel



Lilliane Tetsi



Catherine  
Trautmann



Philippe  
Willenbacher

### Président de groupe



Philippe Bies

J'espère que vous avez passé un bel été malgré une chaleur souvent étouffante. Vous avez sans doute, notamment celles et ceux qui ne sont pas partis, profité des nombreuses animations proposées dans l'ensemble des quartiers de notre ville.

Dans le contexte économique et social préoccupant que connaît notre pays, nous restons localement à votre écoute dans la proximité qui a toujours caractérisé l'action des élus socialistes et de la société civile de notre groupe.

Au nom des élu.e.s du groupe Energies Positives, je vous souhaite une bonne rentrée, avec un message d'encouragement particulier aux jeunes qui reprennent l'école, le collège ou le lycée.

 @Strasbourg  
.Energies.Positives  
 @Strasbourggelus

Contactez-nous : 03 68 98 67 83 / groupe.energiespositives@strasbourg.eu

## Les dates de réunions du conseil municipal

Le conseil municipal se réunira en séance publique,  
> lundi 24 septembre à 15h > lundi 15 octobre 2018 à 15h

## GRUPE STRASBOURG EN MARCHÉ

# Canicule, pics de pollution : un enjeu pour la ville de demain

L'été a été marqué par la succession d'importants épisodes de chaleur. Et, alors que l'on estime à 5°C la différence de température entre le milieu urbain et la campagne, les Strasbourgeois ont été nombreux à nous interpellier sur cette question. À Strasbourg, nous tentons d'apporter des réponses, en végétalisant les espaces urbains ou en développant les mobilités douces et les transports en commun. Bien entendu, l'un des principaux leviers d'action concerne les modes de transports. Et la mise en

place des vignettes Crit'air en lieu et place de la circulation différenciée a permis une avancée. Mais nous devons aujourd'hui aller plus loin. C'est le sens de la démarche d'adaptation au réchauffement climatique de la Ville de Strasbourg qu'a impulsé Christel Kohler dans le cadre du Plan climat. Il nous faudra aussi proposer le développement de nouvelles lignes de transport en commun et le renforcement de leur fréquence, et étudier la possibilité d'une gratuité

ponctuelle des transports en commun les jours de circulation limitée. Ces mesures constituent en effet l'alternative crédible que nous nous devons de proposer aux citoyens les plus économiquement et socialement impactés par les mesures de restriction de circulation. La multiplication année après année des vagues de chaleur n'a rien d'anodin et est intrinsèquement liée

au phénomène de dérèglement climatique. Les responsables locaux se doivent de relever ce défi qui concerne le quotidien des habitants, pour que la ville de demain soit respirable et vivable. ●

STRASBOURG  
**En Marche!**

GRUPE STRASBOURG  
EN MARCHÉ

## GRUPE ÉCOLOGISTE ET CITOYEN

# 4 ans de mandat : notre bilan d'action !

Depuis mars 2014, nous travaillons quotidiennement à la mise en œuvre du programme pour lequel nous avons été élu.e.s : accompagner notre agglomération dans la transition écologique et solidaire. Après quatre ans de mandat, nous dressons le bilan de notre action à travers les projets que nous avons insufflés ou soutenus, nos avancées, nos victoires, mais également les nombreux défis qu'il reste à relever. Vous pouvez consulter le bilan sur notre site : <http://elus-strasbourg.eelv.fr> Ou bien le recevoir en version papier en envoyant un mail à : [fanchon.barbat-lehmann@strasbourg.eu](mailto:fanchon.barbat-lehmann@strasbourg.eu) Face au défi climatique et aux inégalités sociales, partout en France des solutions émergent. Les territoires et les

collectivités impulsent et accompagnent les changements aux côtés des acteurs locaux, associations, collectifs et habitant.e.s. Continuons à élaborer ensemble, à Strasbourg comme ailleurs, le projet d'une société solidaire, innovante et respectueuse de l'environnement. ●

LES ÉLU.ES ÉCOLOGISTES :  
JEANNE BARSEGHIAN,  
MARIE-DOMINIQUE DREYSSÉ,  
ALAIN JUND,  
FRANÇOISE SCHAETZEL,  
FRANÇOISE WERCKMANN,  
JEAN WERLEN  
ET BIENVENUE À PIERRE OZENNE  
QUI REJOINT NOTRE GROUPE!



SITE INTERNET  
ELUS-STRASBOURG.EELV.FR

## GRUPE COOPÉRATIVE SOCIALE, ÉCOLOGIQUE ET CITOYENNE

# Livraisons propres : Strasbourg prend une longueur d'avance!

Cet été lors des pics de pollution, les autorités publiques de tous niveaux (Union Européenne, États, métropoles) se sont vu reprocher leur inaction face à l'urgence. À la Ville de Strasbourg, nous agissons concrètement! Depuis le 1<sup>er</sup> septembre, une nouvelle réglementation s'applique aux livraisons en ville. Elle prévoit l'exclusion de l'ellipse insulaire des véhicules de livraison les plus polluants, la réduction des horaires de livraison et un bonus horaire pour les véhicules à faible émission (électriques et GNV). Cela doit limiter les pollutions importantes générées par les livraisons en ville. Le tonnage des véhicules est limité à 7,5 tonnes, contre 19 auparavant, pour améliorer la sécurité et la cohabitation avec les autres usagers. La limitation des horaires de livraison, et l'interdiction des livraisons autres qu'à pied ou à vélo-tripporteur

après 11h30 doit aussi permettre de pacifier la ville et d'améliorer son attractivité commerciale. Durant un an, un important travail de mobilisation et d'accompagnement a été mené avec les acteurs de la logistique. Ils assument des investissements et des changements d'organisation pour répondre à la nouvelle réglementation. Ils prennent avec nous une longueur d'avance, car toutes les villes auront dans les années à venir la même exigence que nous pour améliorer la qualité de l'air! ●



LA COOPÉRATIVE –  
GÉNÉRATION.S  
Groupe.LaCooperative  
@strasbourg.eu

**GROUPE STRASBOURG À VOS CÔTÉS**

## Strasbourg étouffe !

Durant l'été les strasbourgeois ont suffoqué sous des températures caniculaires. À cela s'est rapidement ajouté dans le courant du mois d'août un épisode de pollution à l'ozone particulièrement important.

Les années passent et les pics de pollutions se suivent, été comme hiver, et ce malgré les mesures déjà appliquées. Et c'est pourquoi depuis plusieurs années nous proposons un large plan d'action concrètes et efficaces pour, d'un côté agir directement sur la qualité de l'air et encourager les modes de transports alternatifs, et de l'autre, améliorer la prévention à destination des Strasbourgeois sur les impacts de la pollution sur leur santé.

Il est grand temps de laisser de côté la vision punitive de la politique des

transports pour mettre en œuvre une véritable politique incitative.

Ne laissons pas les pics de pollution s'enchaîner sans agir. Ne continuons pas à regarder la santé des Strasbourgeois se détériorer sans intervenir. Il y a urgence ! ●



FABIENNE KELLER  
MARTINE CALDEROLI-LOTZ  
THOMAS REMOND  
THIERRY ROOS  
BORNIA TARALL  
JEAN-PHILIPPE VETTER

**GROUPE STRASBOURG EN MOUVEMENT**

## Urbanisation et réchauffement climatique

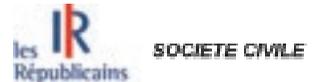
La multiplication des périodes caniculaires pose le problème de la poursuite, ou non, de l'urbanisation de Strasbourg, qui consiste trop, hélas, en une densification permanente, qui engendre une augmentation domageable des surfaces artificialisées, qui accumulent la chaleur. La communication autour de «Strasbourg grandeur nature» ne saurait faire oublier la réduction des espaces naturels qui amplifiera les périodes de forte chaleur rendant très difficiles les conditions de vie des habitants.

La réalité climatique nécessite une révision de la stratégie urbanistique pour mettre en place des réserves foncières destinées à préserver des espaces verts, à ajouter des parcs, fontaines et jets d'eau, pour éviter une accumulation de chaleur, trop dure à vivre. Ce changement de stratégie

urbanistique s'impose de plus en plus car il est déterminant pour l'avenir de notre ville, et pour anticiper les problèmes de santé publique liés aux trop fortes chaleurs. Rafrâichir et respirer vont de pair. Nous ne voulons pas d'impasse sur les espaces verts en ville, c'est aussi un enjeu de santé publique. ●



Strasbourgmouvement@gmail.com



PASCAL MANGIN  
JEAN-PHILIPPE MAURER  
JEAN-EMMANUEL ROBERT  
ELSA SCHALCK  
ERIC SENET  
CATHERINE ZUBER

**GROUPE BLEU MARINE**

## Pénurie de logements étudiants pour les familles modestes et moyennes ?

Dès la mi-juillet, les logements étudiants à Strasbourg affichaient complets. Quelle proportion de logements a-t-on attribué aux nouveaux venus étrangers ? La politique municipale de l'habitat favorise également les logements sociaux ou ceux de la classe moyenne supérieure, les bobos. Là aussi les familles françaises de condition

modeste ou moyenne se débrouilleront pour loger leurs enfants étudiants dans un contexte d'augmentation du coût du logement. Ce sont les laissés-pour-compte des politiques socialistes. ●

JEAN-LUC SCHAFFHAUSER  
JULIA ABRAHAM

**GROUPE UDI**

## Végétaliser, blanchir, brumiser

La répétition des étés torrides semble inéluctable. Il est urgent de modifier l'urbanisation de notre ville. Quelques pistes : créer des forêts urbaines, pas seulement périphériques, certains quartiers en rénovation en manquent cruellement. On ignore trop souvent qu'un arbre équivaut à 5 climatiseurs ! Ralentir la prolifération du béton sur le moindre jardinnet encore vierge de construction même en proximité du centre de Strasbourg. Favoriser, voire imposer des peintures extérieures et des toitures de

couleur très claire, y compris pour le goudron des chaussées, comme c'est le cas à Los Angeles. Le blanc diminue la chaleur et renvoie les rayons solaires. Aménager des espaces provisoires en cœur de zone surchauffées avec brumisateurs, jets d'eau, pataugeoires. ●

FRANÇOIS LOOS  
PASCALE JURDANT-PFEIFFER



Agir pour Strasbourg  
agirpourstrasbourg@strasbourg.eu

L'ASVB ET PRODUC'SON PRÉSENTENT AU  
**ZÉNITH DE STRASBOURG**

**19 et 20 OCTOBRE 2018**

à 20H

**STRASBOURG  
1870  
1918**

**NAISSANCE  
D'UNE VILLE NOUVELLE**

SPECTACLE HISTORIQUE

UNE CRÉATION DE CHARLY DAMMI

> **TARIF : 15€** > **BILLETTERIE : WWW.PRODUC-SON.FR,**  
**DIGITICK, RÉSEAU FNAC, RÉSEAU TICKETMASTER**

**BOUTIQUE CULTURE STRASBOURG, OFFICE DE TOURISME DE KEHL**

> **INFORMATIONS : PRODUC'SON • TÉL. : 03 88 68 27 17 • INFO@PRODUC-SON.FR**

Strasbourg.eu  
la métropole

OLCA  
OPÈRE POUR LA LIGNE  
ET LES OUTILS D'ACCÈS ET DE MOBILITÉ

METEOR

BRLMATH

PRODUC'SON

DNA

3 grand est

Grand Est  
ALSACE CHAMPAGNE ARDENNE LORRAINE

FRUMERIZEL

bleu

CARTONNAGES  
D'ALSACE

GRUPE  
KRESS

www.kress.fr

Strasbourg.eu

# SEULS LES 7 — 16 sept 2018 VIVANTS

# CRÉENT bibliothèques idéales

Médiathèques

librairie  
**KLEBER**

# LE MONDE

[bibliotheques-ideales.strasbourg.eu](http://bibliotheques-ideales.strasbourg.eu)

f @ t #bibideales

plus de 150 écrivains  
et artistes invités

Salman Rushdie

Michel Onfray

Maylis de Kerangal

Amélie Nothomb

Joann Sfar

...

plus de 80 rencontres, lectures  
musicales et performances

Cité de la musique et de la danse

Médiathèques de vos quartiers

et ailleurs dans la ville